

ཨ་ཤི་ལཱ་ཁོ་ལ་རྣམས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གི་  
འགྲེལ་བཤད་བཞུགས་སོ།།

བོད་དམིན་ཤན་སྐྱེ།

**Commentary on the Apostles' Creed**

Tibetan-English Edition



---

ཨ་གླུ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གི་འབྲེལ་བཤད་བཞུགས་སོ།།

བོད་དབྱིན་ཤན་སྐྱུར།

Commentary on the Apostles' Creed  
Tibetan-English Edition

© gsungrab 2017

[www.gsungrab.org](http://www.gsungrab.org)



## Introduction

1.1 དང་སང་བོད་པ་མང་པོས་གཙོ་བོ་ཡི་ཤུའི་སྐོར་གྱི་  
 གཏམ་ཐོས་བཞིན་ཡོད། གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་ནི་ལོ་ངོ་2,000  
 སྐོར་དུ་(ཀྲུང་གོའི་ཉན་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དུས་སུ་) ཞེ་ཞེ་  
 ཡུ་སྐོང་ཆེན་གྱི་རུབ་ཕྱོགས་སུ་ཆགས་པའི་ཡི་སི་ར་ཞེས་  
 ཡུལ་ལ་བཞུགས། ཁོང་ནི་ཉེ་གནས་མང་པོ་ཡོད་པའི་  
 སློབ་དཔོན་སྟན་ཐགས་ཆེན་པོ་ཞིག་ཡིན། ལོ་གསུམ་  
 རིང་གཙོ་བོ་ཡི་ཤུས་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་ལ་ཚོས་བསྟན་  
 གནང་ཞིང་། འཛམ་སྐོང་གི་མི་རྣམས་ལ་འཕྲིན་བཟང་  
 སློབ་པའི་ཆེད་དུ་ཁོ་ཚོ་མངགས། འཕྲིན་བཟང་དེ་ནི་འདི་  
 ལྟར་ཡིན། གལ་ཏེ་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྟོན་པ་ངན་པ་སྤངས་  
 བས་གཙོ་བོ་ཡི་ཤུལ་དད་པ་བྱེད་ཅིང་ཁོང་གི་གསུང་ལ་  
 ཉན་ན། ཁོ་རྣམས་ལ་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཚོ་ཐོབ་ནས་  
 དུས་རྒྱུན་དུ་དཀོན་མཆོག་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་པར་  
 འགྱུར། འཕྲིན་བཟང་དེ་སྟོན་མཁན་རྣམས་ལ་གཙོ་བོ་

1.1 Today, many Tibetans are  
 hearing about the Lord Jesus  
 Christ. The Lord Jesus lived  
 about 2,000 years ago during  
 the time of the Han dynasty  
 in the land of Israel in west-  
 ern Asia. The Lord Jesus was  
 a famous teacher with many  
 disciples. After teaching His  
 disciples for three years, He  
 sent them out into the world  
 to proclaim the good news.  
 The good news is this: if peo-  
 ple turn away from doing bad  
 things, believe in the Lord Je-  
 sus Christ, and obey His teach-  
 ings, they will receive new life  
 and live forever with God. The  
 people who proclaimed this  
 message were called the Lord

ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་ཅེས་ཟེར། ཁོང་ནམས་གང་སར་ཕེབས་ནས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱེད་པའི་སྐོར་ནས་རི་ལྗར་དབལ་ཏུ་མེད་པའི་ཚོ་འཕྲོག་པ་དེ་མི་ནམས་ལ་བསྟན། མི་ཉ་ཅང་མང་པོས་ཁོང་ཚོའི་འཕྲིན་བཟང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱས་ཤིང་། དགོན་མཚོག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ནས་ཁོ་ནམས་ཚོས་ཚོགས་ཞེས་ཟེར་བའི་ཚོགས་ཚུང་དུ་འཛོམས།

1.2 གུང་གོའི་ཅིན་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དུས་སུ་ཚོས་ཚོགས་ནམས་ཀྱིས་སྐུ་ཚབ་ཚོའི་གསུང་མདོར་བསྟུས་ལ་སློ་འཛིན་བྱེད་བདེ་པོ་ཞིག་བཀོད། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཚབ་ནམས་རང་ཉིད་ཀྱིས་དེ་མ་བྲིས་ཀྱང་། ཁོང་ཚོའི་གསུང་མདོར་བསྟུས་ཡིན་པས་དེ་ལ་སྐུ་ཚབ་ནམས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ཅེས་ཟེར། འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་ཡོད་པའི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲང་མཁན་ནམས་ཀྱིས་དུས་རབས་མང་པོའི་རིང་སྐུ་ཚབ་ནམས་ཀྱི་དམ་ཚིག་དེ་དག་ཐོག་ནས་བརྗོད་ཡོད།

Jesus' 'apostles'. Everywhere they went, the apostles told people how to receive eternal life by believing in the Lord Jesus Christ. Many people believed their message and obeyed God's word. They gathered together in small groups called 'churches'.

1.2 During the time of the Jin dynasty, the churches created a short and easy-to-memorize summary of the apostles' teaching. Even though it was not written by the Lord Jesus' apostles themselves, because it is a summary of the apostles' teaching, it was called 'The Apostles' Creed'. The Apostles Creed has been said by Christians all over the world for many centuries now.

1.3 ལྷ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ནི་རྒྱ་མཚན་གསུམ་  
གྱི་རྒྱན་པས་དང་སང་གལ་ཚེན་པོ་ཞིག་ཡིན། དང་པོ་  
ནི། གཙོ་པོ་ཡེ་ཤུའི་རྗེས་སུ་འབྲང་མཐན་རྣམས་ཀྱིས་  
གང་ཞིག་ལ་དད་པ་བྱེད་པའི་སྐོར་མདོར་བསྟུས་ཤིག་  
ཡིན། གཉིས་པ་ནི། དད་ལྡན་གསར་པ་རྣམས་གཙོ་པོ་  
ཡེ་ཤུ་དང་ཁོང་གི་གསུང་གི་སྐོར་ལ་སློབ་སྦྱོང་བྱེད་ཐབས་  
བདེ་པོ་ཞིག་ཡོད། གསུམ་པ་ནི། ལྷ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དམ་  
ཚིག་ངག་ཐོག་ནས་ང་ཚོས་ཉན་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དུས་ནས་  
བཟུང་འཇམ་སྤིང་ཡོངས་ཀྱི་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་མཐན་རྣམས་  
ཀྱིས་གང་ལ་དད་ཅིང་བསྟན་པ་རྣམས་ང་ཚོས་ཡང་དད་  
ཅིང་སྟོན། ལྷ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ནི་གཤམ་གསལ་  
ལྟར་ཡིན།

1.3 The Creed is important today for three reasons. 1) It is a summary of what Christians believe. 2) It is a convenient way for new believers to learn about the Lord Jesus Christ and His teaching. 3) It shows that all who believe in the Lord Jesus are one. By saying the Apostles' Creed, we show that we believe and teach the same things that are believed and taught by Christians all over the world, ever since the time of the Han dynasty. The Creed is as follows:

1.4 ང་ནི་དཀོན་མཆོག་སྟེ་དབང་ཀླན་དང་ལྡན་པའི་  
ཡལ་ཆེན། འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་འགོད་པ་པོ་ཁོང་ལ་  
དང་དོ།

ང་ནི་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་གཅིག་པོ།  
ངེད་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ། དམ་པའི་མུགས་ཉིད་ལས་  
ན་ཚུང་མ་མེར་ཡམ་གྱི་སྐྱམས་སུ་བྱགས་ནས་འབྲུངས་པ།  
ཕོན་ཏི་ཡུ་པི་ལ་ཏུའི་དབང་འོག་ཏུ་སྐྱུག་བསྐྱེད་སྦྱངས་  
པ། རྒྱུང་གིང་སྟེང་ལ་བརྒྱུངས་པ། རྒྱུངས་ནས་དུར་དུ་  
བརྒྱུག་པ། གཤེན་པོའི་གནས་ལ་བབས་པ། ཉེན་གསུམ་  
བར་སྐར་སྐྱེ་གསོན་པོར་བཞེངས་པ། དཀོན་མཆོག་གི་  
ཞིང་ཁམས་སུ་འཕགས་ཤིང་། ད་ལྟ་བུ་ན་མེད་པའི་ཡལ་  
དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་པ། ཕྱིས་སུ་ཤི་  
གསོན་གཉིས་ཀར་ཁྲིམས་གཙོད་གནང་བར་ཕེབས་ངེས་  
པ་དེ་ལ་དང་དོ།

1.4 I believe in God the Fa-  
ther Almighty, Maker of heav-  
en and earth.

I believe in Jesus Christ,  
who is God's only Son, our  
Lord; who was born of the  
Holy Spirit in the womb of  
the young woman Mary; who  
suffered under the power of  
Pontius Pilate; who was cru-  
cified, died and was buried;  
who descended into the realm  
of the dead; and on the third  
day rose alive again; who was  
exalted to God's heaven and,  
now sits at the right hand of  
Almighty God; and who will  
later come to judge the living  
and the dead.

ང་ནི་དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད།  
 ཕྱོགས་བཞི་ཀུན་ཏུ་ཡོད་པའི།  
 ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་དམ་པ།  
 དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་འགྲོགས་རོགས།  
 ཉེས་སྲིབ་དྲི་མ་ཀུན་སེལ།  
 སྤེལ་གསོན་པོར་ལང་བ།  
 དབག་ཏུ་མེད་པའི་ཚེ་སློག།  
 དེ་དག་ཀུན་ལ་དད་དོ།  
 ཨ་མེན།

1.5 སྲུང་སློལ་ལྟར་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལ་ལེའུ་  
 གསུམ་དང་རྣམ་པ་བཅུ་གཉིས་ཡོད། ལེའུ་དང་སོ་ནི་  
 དཀོན་མཚོག་གི་སྐོར་ཡིན་ཞིང་། ལེའུ་གཉིས་པ་ནི་གཙོ་  
 བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་སྤེལ་གི་ཀ ལེའུ་གསུམ་པ་དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད་  
 དང་ལྷ་སྤེལ་གའི་ཚོས་ཚོགས་རོགས་ཀྱི་སྐོར་ཡིན་ཅོ།

I believe in the Holy Spirit,  
 the holy universal church, the  
 fellowship of believers; the  
 forgiveness of sins; the resur-  
 rection, and eternal life. Amen.

1.5 The Creed is tradition-  
 ally divided into three sections  
 and twelve articles. The first  
 section teaches about God,  
 the second section about the  
 Lord Jesus Christ, and the third  
 section about the Holy Spirit,  
 the Church, and other matters.







# ལཱུ་དང་པོ། སྐྱེ་ན་མེད་པའི་དགོན་མཚོག་གི་སྐོར།

## Section One: Teaching About God

2.1 དམ་པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་མདོ་ལ་བཀོད་པ་ལྟར་ན། འཛིག་རྟེན་ཁམས་འདི་ལྟར་བྱུང་། ཐོག་མར་དགོན་མཚོག་གིས་འཛིག་རྟེན་ཁམས་དང་དེར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་གསར་དུ་བཀོད་གནང་བ་རེད། ཡང་ས་ནི་དབྱིབས་མེད་སྤོང་བ་ཡིན་པ་དང་། རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོའི་སྤོང་ལ་སྐུན་ནག་ཡིན་ཞིང་དགོན་མཚོག་གི་དགོངས་པ་ནི་རྒྱ་མཚོའི་སྤོང་རྒྱུང་ལྟར་རྒྱ་བཞིན་ཡོད་དོ། དེ་ཡང་དགོན་མཚོག་གིས་འོད་འབྱུང་ཞིག་ཅེས་གསུངས་པས། འོད་བྱུང་དོ། དགོན་མཚོག་གིས་འོད་དེ་ལེགས་པ་ཡིན་པར་གཟིགས་ཏེ་སྐུན་པ་ལས་འོད་དབྱེ་བ་བྱེ། དགོན་མཚོག་གིས་འོད་ཀྱི་མིང་ལ་ཉིན་མོ་ཞེས་བཏགས། སྐུན་པའི་མིང་ལ་མཚན་མོ་ཞེས་བཏགས།

2.1 According to the Bible, the world began in this way: In the beginning, God created the heavens and the earth. The earth was without form and void, and darkness was over the face of the deep. And the Spirit of God was hovering over the face of the waters. And God said, “Let there be light,” and there was light. And God saw that the light was good. And God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness he called Night.

མཚན་མོ་དང་ཉིན་མོ་བྱང་བ་དེ་ནི་ཉི་མ་དང་པོའོ།<sup>1</sup>

2.2 ལོ་རྒྱུས་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་དང་རྣམས་ཀྱིས་  
དགོན་མཚོག་གིས་འཇམ་སྤིང་འདི་དང་དེར་ཡོད་བ་  
ཐམས་ཅད་བཀོད་གནང་བར་ཤེས། དེ་ནི་སྐུ་ཚབ་རྣམས་  
ཀྱི་དམ་ཚིག་གི་རྣམ་པ་དང་པོའི་སྤྲང་གཞི་ཡིན།

And there was evening and there was morning, the first day (Genesis 1:1-5).

2.2 Based on this historical account we know that God made the world and all that is in it. This is the subject of the first article in the Creed.



<sup>1</sup> བྱང་སྐྱོན་པ་མོ་ཤེད་མདོ་དང་པོ་སྤྲེའུ་འགོད་པ་ལེའུ་<sup>1</sup> མང་1-5 ལ་  
འཁོད་ཡོད།

# རྣམ་པ་དང་པོ། ང་ནི་དགོན་མཚོག་སྟེ་དབང་ཀུན་དང་ལྷན་པའི་ཡབ་ཚེ། འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་འགོད་པ་པོ་ཁོང་ལ་དང་དོ།

## Article 1. I Believe in God the Father Almighty, Maker of Heaven and Earth

2.3 སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་དམ་ཚོག་གི་རྣམ་པ་དང་པོ་ཡིས་  
དགོན་མཚོག་གི་སྐྱོར་དོན་ཚམ་བཞི་བཏོན། དང་པོ་ནི།  
དགོན་མཚོག་ཡིན། གཉིས་པ་ནི། དགོན་མཚོག་ནི་ཡབ་  
དང་འདྲ་བ་ཡིན། གསུམ་པ་ནི། དགོན་མཚོག་དབང་  
ཀུན་དང་ལྷན་པ་ཞིག་ཡིན། བཞི་པ་ནི། དུས་ཀྱི་ཐོག་མར་  
ཁོང་གིས་ཡོད་དོ་ཚོག་བཏོད་པར་མཛད།

2.4 དགོན་མཚོག་ཡིན་འོ། དགོན་མཚོག་ནི་འཇིག་  
རྟེན་ཁམས་ཀྱི་སྐྱེ་བ་མེད་པའི་དབང་མཛད་པ་པོ་ཡིན།<sup>2</sup>  
ཁོང་ལ་ཐོག་མཐའ་མེད།<sup>3</sup> ལྷ་མཐའ་མེད་པ་དང་།

2.3 This first article of the  
Creed asserts four things  
about God: 1) He exists; 2) He  
is like a father; 3) He has all  
power; and 4) at the beginning  
of time, He made everything  
there is.

2.4 God Exists: God is the  
supreme ruler of the universe  
(1 Timothy 6:15). He has no  
beginning or end (1 Timothy  
1:17). He is infinite and He  
never changes (James 1:15,  
Malachi 3:6). He is the source  
of all being; (Genesis 1:1) the  
whole universe depends on

2 སྐྱེ་ཚབ་པའུ་ལྷ་ཡིས་ཐེ་མོ་ཐེ་ལ་བསྐྱར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ་ལའུ་6  
ཅང་15 ལ་གཟིགས།

3 སྐྱེ་ཚབ་པའུ་ལྷ་ཡིས་ཐེ་མོ་ཐེ་ལ་བསྐྱར་བའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ་ལའུ་1  
ཅང་17 ལ་གཟིགས།

འགྲུབ་བ་མེད་པ་ཡིན།<sup>4</sup> ཁོང་ནི་གང་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་  
 གྱི་འབྱུང་ཁུངས་ཡིན་པས།<sup>5</sup> འཇིག་རྟེན་ཁམས་ལ་ཡོད་  
 པ་ཐམས་ཅད་གྱིས་ཁོང་ལ་རྟེན།<sup>6</sup> དཀོན་མཆོག་མཛོང་  
 མི་སྲིད་ཀྱང་། དུས་རྟག་ཏུ་གང་སར་བཞུགས།<sup>7</sup> ཁོང་ནི་  
 ཀུན་མཁྱེན་དང་།<sup>8</sup> རེད་རྣམས་གྱིས་གང་བྱེད་པ་ཐམས་  
 ཅད་གཟིགས་མཁན་ཡིན།<sup>9</sup> ཁོང་ནི་ཡོངས་སུ་རང་དབང་  
 ཡིན་ལ། ང་ཚོ་ནས་གང་ཡང་མི་དགོས།<sup>10</sup>

2.5 དཀོན་མཆོག་གཅིག་རང་ཡིན། ཡབ་དཀོན་མཆོག་  
 སྲས་དཀོན་མཆོག་ དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད་དེ་དཀོན་མཆོག་

Him for its existence (Romans 11:36). Although God cannot be seen, He is everywhere at all times (Jeremiah 23:23-24). He knows all things (Psalms 147:5). He sees all we do (Psalms 139:1-16). He is completely free, and He does not need anything from us (Acts 17:24-25).

2.5 There is only one God. God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit are God. God the Father made the world and all that is in it. God the Son is the Lord Jesus Christ, who came into

4 ཡ་ཀོབ་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་1 ཡང་17 དང་། ལུང་སྟོན་པ་  
 རྣམ་ལ་ཀའི་མདོ་ལེའུ་3 ཡང་6 ལ་གཟིགས།  
 5 ལུང་སྟོན་པ་མོ་ཤའི་མདོ་དང་པོ་སྟེ་འགོད་པ་ལེའུ་1 ཡང་1 ལ་གཟིགས།  
 6 སྐྱ་ཚབ་པའུ་ལུ་ཡིས་རོ་རྣམ་པ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་11  
 ཡང་36 ལ་གཟིགས།  
 7 ལུང་སྟོན་པ་ཡེ་རེ་མི་ཡུ་ཡིས་བྲིས་པའི་མདོ་ལེའུ་23 ཡང་23-24 ལ་  
 གཟིགས།  
 8 གསུང་མགུར་ལེའུ་147 ཡང་5 ལ་གཟིགས།  
 9 གསུང་མགུར་ལེའུ་139 ཡང་1-16 ལ་གཟིགས།  
 10 སྐྱ་ཚབ་རྣམས་གྱི་མཛོད་པ་ལེའུ་17 ཡང་24-25 ལ་གཟིགས།

གཅིག་ཡིན། ཡབ་དཀོན་མཚོག་གིས་འཇིག་རྟེན་ཁམས་  
 འདི་བཀོད་པར་མཛད། སྲས་དཀོན་མཚོག་ནི་གཙོ་བོ་ཡེ་  
 སུ་ལྷ་ཤི་ཀ་ཡིན། ཁོང་ནི་ང་ཚོ་སྤྲིག་ཉེས་ཀྱི་ཚད་བ་ལས་  
 ཐར་བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་འཇོག་སྤྱོད་འདིར་ལེབས། དམ་  
 པའི་སྤྲུགས་ཉིད་དཀོན་མཚོག་ནི་གཙོ་བོ་ཡེ་སུ་ལ་དད་བ་  
 དང་ཐུན་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སེམས་ནང་བརྟུགས། གསུམ་  
 བོ་སྟེ་ཡབ་དང་སྲས་དང་དམ་པའི་སྤྲུགས་ཉིད་གཅིག་པ་  
 མ་ཡིན་ཡང་ངོ་བོ་གཅིག་རང་ཡིན། དེ་ནི་ནང་པའི་ཚོས་  
 ཀྱི་དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་མི་འདྲ་བ་གསལ་པོར་སྟོན།  
 དཀོན་མཚོག་ནི་སྣེ་འཇམ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་མ་ཡིན།  
 ཁོང་སྤྲུ་མཐའ་མེད་པ་ཡིན་པས་མི་རྣམས་ཀྱིས་བཟོས་པའི་  
 སྐུ་འདྲ་དང་རྩ་བ་ནས་མི་འདྲ།<sup>11</sup>

this world to save us from the  
 punishment for sin. God the  
 Holy Spirit lives in the hearts  
 of all who believe in the Lord  
 Jesus. Although these three  
 (Father, Son, and Holy Spirit)  
 are not the same, they each  
 have the same nature. This  
 clearly shows that God is not  
 the same as the Triple Refuge  
 of Buddhism. God is not a god  
 or a bodhisattva. Because He  
 is infinite, He cannot be repre-  
 sented by idols or images that  
 people make (Exodus 20:4-5,  
 Deuteronomy 5:8-9).

11 དཀོན་མཚོག་གིས། རྟེན་གྱིས་སྐུ་འདྲ་དང་། རྟེན་གྱི་ནམ་མཁའ་འཇམ་  
 འཇིག་གི་སེམས་ལ། ས་འོག་གི་རྩ་བ་ཡིད་པའི་སེམས་ཅན་གྱི་གསུགས་  
 བརྟུགས་གང་ཡང་མ་བཟོ་ཞིག་ དེ་དག་ལ་བྱུག་གྲང་མ་འཚལ་ལ་བསྟེན་  
 བཀྱར་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག་ཅེས་གསུངས་སོ། བྱང་སྟོན་པ་མོ་ཤེས་བྱིས་  
 པའི་མདོ་གཉིས་པ་སྟེ་ཐེགས་པ་ལེན་20 ཨང་4-5 དང་། བྱང་སྟོན་  
 པ་མོ་ཤེས་བྱིས་པའི་མདོ་ཐུ་བ་སྟེ་བཀའ་ལུང་ལེན་5 ཨང་8-9 ལ་  
 གཞིགས།

2.6 དཀོན་མཆོག་ནི་ཡོངས་སུ་དམ་པ་དང་། ངན་  
 པའམ་སྲིག་ཉེས་དང་རྩ་བ་ནས་འབྲུལ། དཀོན་མཆོག་  
 གིས་ངན་པ་ལ་སྤང་བར་མཛད་ཅིང་། ཏྲག་ཏུ་སྲིག་ཉེས་  
 ཚད་པར་མཛད་ཀྱང་།<sup>12</sup> ལུགས་བཟོད་པ་དང་། ལུགས་  
 རྗེ་ཅན། ལུགས་བཟང་པོའང་ཡིན། ལྷོད་པ་ངན་པ་སྤངས་  
 རྣམས་སེམས་བསྐྱར་བ་རྣམས་ཀྱི་སྲིག་ཉེས་སེལ་བར་མཛད་  
 པ་མ་ཟད། ཁོང་འཚོལ་མཁན་རྣམས་ལ་བྱ་དགའ་གནང་  
 མཁན་ཡིན།<sup>13</sup> དཀོན་མཆོག་ནི་བྱམས་པའོ།<sup>14</sup>

2.7 དཀོན་མཆོག་ནི་དབང་ཀུན་དང་ལྡན་ཅོ། དཀོན་  
 མཆོག་ལ་དབང་དང་། རྒྱས་མཐུ་ཡོད་དོ་ཅོག་ཡོད།  
 ཁོང་གིས་གང་མཛད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་དབང་ཆེ་བོ་  
 ཡིན། ཁོང་གི་དགོངས་པ་ལྟར་ཐམས་ཅད་མཛད་ལུབ།<sup>15</sup>  
 དབང་དང་། ཡང་ན་རྒྱས་མཐུ་ཀུན་དང་ལྡན་པ་གཅིག་

2.6 God is absolutely holy  
 and is completely without evil  
 or sin. God hates evil and al-  
 ways punishes sin (Exodus  
 34:5-7). But God is also pa-  
 tient, merciful, and good. He  
 forgives those who repent of  
 their sin and rewards those  
 who earnestly seek Him (He-  
 brews 11:6). God is love (1  
 John 4:8).

2.7 Almighty God has all  
 authority and power. He is  
 more powerful than anything  
 He made. He is able to do  
 everything according to His  
 will (Luke 1:37). Since there  
 cannot be more than one be-

12 ལྷང་སྟོན་པ་མོ་ཤེ་ཡིས་བྲིས་པའི་མདོ་གཉིས་པ་སྟེ་ཐེགས་པ་ལེའུ་34  
 ཨང་5-7 ལ་གཟིགས།  
 13 ལ་ཏུ་དྲུ་བ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་11 ཨང་6 ལ་གཟིགས།  
 14 ཡོ་ཏུ་ནུ་གྲིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ་ལེའུ་4 ཨང་8 ལ་གཟིགས།  
 15 ལུ་ཀུ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་1 ཨང་37 ལ་གཟིགས།

ལས་མང་བ་མི་སྲིད་པས། དགོན་མཚོག་གཅིག་རང་ཡིན།<sup>16</sup>  
དགོན་མཚོག་གིས་རྟུག་རྟུ་བ་བཟང་པོ་མཛད་ཅིང་། ངན་བ་  
རྩ་བ་ནས་མི་མཛད།

2.8 དགོན་མཚོག་ནི་དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་ཡབ་ཡིན་  
ནོ། དགོན་མཚོག་གིས་ང་ཚོ་བཟོས་པར་མཛད།<sup>17</sup> ཡབ་  
དགོན་མཚོག་ནི་སྲས་དགོན་མཚོག་སྟེ་གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་མྱ་  
ཤི་ཀའི་ཡབ་ཡིན།<sup>18</sup> གལ་ཏེ་དད་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཡི་  
ཤུ་ལ་དད་བ་བྱས་ན། དགོན་མཚོག་གི་ནང་མི་ལ་ཚུང་  
ཅིང་། ཁོང་ང་ཚོའི་ཡབ་རྟུ་འགྱུར།<sup>19</sup> དེའི་ཕྱིར་དགོན་  
མཚོག་གིས་ང་ཚོར་བྱམས་སྦྱོང་མཛད་ལ། ངན་བ་ནས་  
ཐར་བར་མཛད།<sup>20</sup>

16 མར་ཀུ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་12 ཨང་29 ལ་གཟིགས།  
17 སྐྱུ་ཚབ་བཟུ་ལྷ་ཡིས་ཀོ་རིན་ལུ་གོང་བྱུར་ལ་ཡོད་པའི་ཚོས་ཚོགས་ལ་  
བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་པོ་ལེའུ་8 ཨང་6 ལ་གཟིགས།  
18 ཡོ་ཏུ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་3 ཨང་35 ལ་གཟིགས།  
19 ཡོ་ཏུ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་1 ཨང་12 དང་། སྐྱུ་ཚབ་  
བཟུ་ལྷ་ཡིས་རོ་མྱ་བ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་8 ཨང་16 ལ་  
གཟིགས།  
20 མང་རྒྱ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་6 ཨང་13 ལ་གཟིགས།

ing with all power, God is one  
(Mark 12:29). God always uses  
His power for good. God never  
does evil.

2.8 God is the Father of  
those who have faith. He cre-  
ated us (1 Corinthians 8:6).  
God is also the Father of the  
Lord Jesus (John 3:35). When  
we believe in the Lord Jesus,  
we become part of God's fami-  
ly, and He becomes our Fa-  
ther (John 1:12, Romans 8:16).  
This means that God loves us,  
cares for us, and protects us  
from evil (Matthew 6:13).



2.9 དཀོན་མཆོག་ནི་འཇིག་རྟེན་ལམས་དང་དེར་ཡོད་  
 པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་འགོད་པ་པོ་ཡིན་ལོ། རྗེ་མ་བཟོ་མཁན་  
 གྱིས་རྗེ་ལས་སྣོད་ཆས་བཟོ་བ་དང་། ཤིང་བཟོ་མཁན་  
 གྱིས་ཤིང་ལས་ནང་ཆས་བཟོ། འོན་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་  
 གིས་འཇོམ་གྱིང་འདི་གང་ཡང་མེད་པ་ལས་བཀོད་བར་  
 མཛད།<sup>21</sup> དཀོན་མཆོག་གིས་བོད་ཡུལ་གྱི་རི་དང་གཙང་  
 བོ་དང་། མཚན་མོ་ང་ཚོས་མཐོང་བྱུང་བའི་སྐར་མའང་  
 བཟོས་བར་མཛད། ཁོང་གིས་ང་ཚོས་མཐོང་བྱུང་བའི་  
 སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དང་། མཐོང་མི་བྱུང་བའང་  
 བཟོས་བར་མཛད། དཀོན་མཆོག་གིས་ཐོག་མར་གང་  
 མཛད་པ་ཐམས་ཅད་བཟང་པོ་ཡིན།<sup>22</sup>

2.9 God is the Creator of heaven and earth. A potter makes things out of clay, and a carpenter makes things out of wood, but God made the world out of nothing at all (John 1:3). God made all the mountains and rivers in Tibet and all the stars we can see at night. He made all the living things that we can see. He also made beings that we do not see. All that God originally created was good (Genesis 1:31).

21 ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེབ་1 ཅང་3 ལ་གཟིགས།  
 22 ལྷ་སྣོན་པ་མོ་ཤེའི་མདོ་དང་པོ་སྟེ་འགོད་པ་ལེབ་1 ཅང་31 ལ་  
 གཟིགས།

# ལེན་གཉིས་པ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀའི་སྐོར།

## Section Two: Teaching About the Lord Jesus Christ

### རྣམ་པ་གཉིས་པ། ང་ཅི་ཡེ་ཤུ་མ་ཤི་ཀ་སྟེ། དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་གཅིག་པོ། ངེད་རྣམས་ཀྱི་གཙོ་བོ་ཡིན་པ་དང་དོ།

#### Article 2. I Believe in Jesus Christ, God's Only Son Our Lord

3.1 ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀའི་མཚན་གྱི་སྐོར། གནའ་བོའི་དུས་  
སྤྱད་དཀོན་མཆོག་གིས་ཡི་སི་ར་ཨེལ་ཡུལ་གྱི་ལུང་སྟོན་པ་  
རྣམས་བརྒྱུད་ནས་རང་གི་མི་རྣམས་ལ་གསུངས། ཁོ་ཚོ་  
སྤྲིག་ཉེས་ལས་ཐར་བར་བྱེད་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་རྒྱལ་པོ་  
ཞིག་མངགས་རྒྱུ་ཡིན་པར་ཞུས་ཆད་མཛད། གནའ་བོའི་  
ཨིབ་རི་སྐད་དུ་ཡོང་རྒྱུ་ཡིན་པའི་རྒྱལ་པོ་དེའི་མཚན་ལ་  
ལྷ་ཤི་ཀ་ཞེས་ཟེར། དེའི་རྗེས་ལ་དུས་རབས་དང་བོའི་  
སྐབས་སུ་སྤྱི་རིག་སྐད་ནི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྐད་དུ་གྱུར་ལ། ལྷ་  
ཤི་ཀ་ཅི་སྟེ་རིག་སྐད་དུ་ཁི་རི་སི་ཙོ་ཞེས་སུ་བསྒྱུར། དམ་

3.1 The Names of Jesus Christ: In ancient times God spoke to His people through Israel's prophets. He promised that He would send a King to save them from their sins. In the ancient Hebrew language, the name of this coming king was 'Messiah'. Later, in the first century, Greek became the international language and Messiah was translated as Christ. When the New Testa-

པའི་གསུང་རབ་ཀྱི་ཞལ་ཚད་གསར་བ་སྤྱི་ལོ་1885 ལོར་  
ལ་དུགས་སུ་བོད་ཡིག་དུ་ཐེངས་དང་པོར་བསྐྱར་བའི་  
སྐབས་སུ་མྱ་ཤི་ཀ་ནི་མྱ་ཤི་ཀ་ཞེས་པའི་སྐྱབས་བརྒྱུར་ཡིན།  
དེ་ལྟར་ན་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་བོད་སྐད་དུ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་མྱ་  
ཤི་ཀ་དང་། ཡང་ན་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཁི་རི་སི་ཐོ་ཞེས་ཟེར།

3.2 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་འཇིག་རྟེན་འདྲིར་མ་འཇུངས་པའི་  
ཚུན་ལ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་གི་ཕ་མ་གཉིས་ལ་ཕོ་ཉ་  
ཞིག་མངགས།<sup>23</sup>ཕོ་ཉ་དེས་ཁོ་གཉིས་ལ་སྐས་ཤིག་འཇུང་  
རྒྱུ་ཡིན། དེ་ལ་ཡེ་ཤུ་ཞེས་པའི་མཚན་གསོལ་དགོས་པར་  
གསུངས། གནའ་བོའི་ཨིབ་རི་སྐད་དུ་ཡེ་ཤུ་ལ་ཡོ་ཤུ་ཨ་  
ཞེས་ཟེར་ཞིང་། དེའི་དོན་ནི་གཙོ་བོས་ཐར་བར་མཛད་  
ཅས་པའོ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་མི་རྣམས་སྤིག་ཉེས་ལས་ཐར་  
བར་མཛད་པས་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་ལ་ཡེ་ཤུ་ཞེས་  
པའི་མཚན་འདོགས་པར་མཛད།

ment was first translated into Tibetan in 1885 in Ladakh, this name was transliterated as ‘Mashika’. For these reasons, the Lord Jesus is known in Tibetan as the Lord Jesus Messiah or Lord Jesus Christ.

3.2 Before the Lord Jesus was born into this world, God sent a messenger to His parents (Matthew 1:20-21, Luke 1:31). The messenger told them that a Son would be born, and that He should be named Jesus. In the ancient Hebrew language the name Jesus is Joshua, which comes from two words that mean ‘Lord’ and ‘save’. God gave Him the name Jesus because He saves people from sin.

23 མད་རྒྱ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་1 མང་20-21 དང་། ལུ་ཀླ་  
ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་1 མང་31 ལ་གཟིགས།

3.3 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་གཅིག་པོ་  
 ཡིན་ནོ། དཀོན་མཆོག་ནི་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཡབ་ཡིན་ལ།  
 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་གཅིག་པོ་དེ་ཡིན།<sup>24</sup>  
 འཇིག་རྟེན་འདི་མ་བཤོད་པའི་སྐྱོན་ལ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་  
 དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཡིན།<sup>25</sup> ཁོང་གི་སྲས་ཡིན་པས་གཙོ་  
 བོ་ཡེ་ཤུས་དཀོན་མཆོག་མཁྱེན། འུ་ཞིག་གི་རང་གི་ཕའི་  
 ཁ་ལ་ཉན་པ་ལྟར། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་ཁོང་གི་ཡབ་དཀོན་  
 མཆོག་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ཞིང་། ཁོང་གིས་གང་གསུངས་  
 པ་ཐམས་ཅད་སྐྱབ་པར་མཛད།<sup>26</sup> དེའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ཡེ་  
 ཤུས་དཀོན་མཆོག་གི་ངོ་བོ་ཡང་དག་པར་མཛོན།<sup>27</sup>

3.4 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་ང་ཚོའི་གཙོ་བོ་དང་བདག་པོ་  
 ཡིན་ནོ། དཀོན་མཆོག་གིས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་སློ་ནས་  
 འཛམ་གླིང་འདི་དང་དེར་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བཤོད་པར་

3.3 The Lord Jesus is God's  
 only Son: God is the Father of  
 the Lord Jesus, and the Lord Je-  
 sus is His only Son (John 3:16).  
 The Lord Jesus was God's Son  
 from before the world began  
 (John 1:1). The Lord Jesus  
 knows God because He is  
 His Son. As a son obeys his  
 father, the Lord Jesus does  
 all that God His Father com-  
 mands (John 5:30). So in this  
 way, the Lord Jesus perfectly  
 represents God's nature (John  
 1:3).

3.4 The Lord Jesus is our  
 Lord and Master. God made  
 the world and all that is in it  
 through the Lord Jesus Christ  
 (Colossians 1:16).

24 ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་3 ཅང་16 ལ་གཟིགས།  
 25 ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་1 ཅང་1 ལ་གཟིགས།  
 26 ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་5 ཅང་30 ལ་གཟིགས།  
 27 ཡ་ཏུ་དྲ་པ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་1 ཅང་3 ལ་གཟིགས།

མཛད།<sup>28</sup> གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་འཛམ་གླིང་འདིའི་གཙོ་བོ་  
 ཡིན་པ་མ་ཟད། རྒྱུ་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཐམས་ཅད་  
 གྱུ་གཙོ་བོ་ཡང་ཡིན། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དགོན་མཚོག་ཡིན་  
 པས་མི་རྣམས་ཀྱིས་རོང་གི་གསུང་ཐམས་ཅད་ལ་ཡིད་  
 ཚེས་བྱེད་ཅིང་། རོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་དགོས། རོང་ལ་  
 དད་པ་བྱེད་དེ་རོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་མཁན་གྱི་སྤྲིག་ཉེས་  
 རྗེ་སེལ་ངེས་ཡིན། རོ་རྣམས་རོང་གི་སྐུ་མདུན་དུ་འདྲེན་  
 པར་འགྱུར་ལ། རོང་དང་མཉམ་དུ་དུས་རྟག་དུ་བཞུགས་  
 པར་འགྱུར། རོང་ལ་དད་པ་མི་བྱེད་དེ་རོང་གི་བཀའ་ལ་  
 མི་ཉན་མཁན་གྱི་སྤྲིག་ཉེས་རྗེ་སེལ་བར་མི་འགྱུར། རོ་  
 རྣམས་རོང་གི་སྐུ་མདུན་ནས་སློད་པར་འགྱུར་ལ། བདུད་  
 སྐྱ་ཉན་དང་མཉམ་དུ་དུས་རྟག་དུ་སྤྲིག་ཉེས་ཀྱི་ཚད་པ་  
 རྒྱུང་བར་འགྱུར།<sup>29</sup>

He is the Lord of all that is in the world. He is the Lord of all who believe in Him. Because the Lord Jesus is God, people should believe and obey all that He teaches. The sins of those who believe and obey His teachings will be forgiven. They will be invited into His presence and live with Him forever. The sins of those who do not believe or obey the Lord Jesus' teachings will not be forgiven. They will be sent away from His presence and with the devil Satan will experience eternal punishment for their sins (Matthew 7:23).

28 སྐུ་ཚབ་པའུ་ལྷ་ཡིས་ཀོ་ལོ་སྐུ་བ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་1  
 ཡང་16 ལ་གཟིགས།  
 29 མདུ་རྒྱ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་7 ཡང་23 ལ་གཟིགས།

# རྣམ་པ་གསུམ་པ། གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་ནི་དམ་པའི་ཕྱགས་ཉིད་ལས་ན་རྒྱུད་མ་མེར་ ཡམ་གྱི་སྐྱུམས་སུ་བྱགས་ནས་འབྲུངས་པའོ།

## Article 3. The Lord Jesus was Conceived by the Holy Spirit and Born of the Virgin Mary

3.5 གུང་གོ་ཉམ་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་དུས་སུ་རོ་མ་གོང་མའི་  
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ཡི་སི་ར་ཨེལ་ཡུལ་ལ་དབང་བསྐྱུར། རོ་མ་  
པའི་དམག་དབང་གིས་ཡོ་རོབ་དང་། ཨ་ཇླེ་རི་ཀ ཨི་ཤེ་  
ཡ་རུབ་ཕྱོགས་སུ་མི་རིགས་མང་པོ་དབང་དུ་སྐྱུད། རོ་  
མ་པས་དར་གོས་འགྲུལ་ལམ་ཟེར་བའི་གནའ་བོའི་ཚོང་  
ལམ་བརྒྱུད་ནས་ཐ་ན་གུང་གོ་ལ་ཉོ་ཚོང་བྱེད་པའི་དུས་  
རྒྱུས་དེར་གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་འབྲུངས།<sup>30</sup> ཁོང་གི་འབྲུངས་  
ཚུལ་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཡིན།

3.6 དཀོན་མཆོག་གིས་ཕོ་ཉ་གོབ་རི་ཨེལ་ག་ལིལ་  
ཡུལ་གྱི་ན་ཙ་རེལ་ཟེར་བའི་གོང་ཚོར་མེར་ཡམ་ཞེས་ཟེར་

3.5 At the time of China's Han dynasty, Israel was ruled by the Roman Empire. Roman armies had conquered many peoples in Europe, North Africa, and the Middle East. The Romans even traded with China across the ancient trade route called the Silk Road<sup>1</sup>. It was during this period that the Lord Jesus was born. He was born as follows:

3.6 The angel Gabriel was sent from God to a city of

30 ཡི་ཤུའི་ཚོས་ཕྱགས་ཀྱི་དམ་པའི་གསུང་རབ་སྐོར་ངོ་སྟོན་བཞགས་སོ་  
ཞེས་ཟེར་བའི་དབེ་དབེ་ཤོག་གངས་<sup>39</sup> ལ་གཟིགས།

1 (See *An Introduction to the Bible*, page 39)

བའི་གཞོན་ནུ་མའི་སར་མངགས། མིར་ཡམ་ནི་རྒྱལ་པོ་  
དུ་བེད་ཀྱི་རྒྱུད་པ་ཡོ་སེབ་ཀྱི་བཟའ་རྒྱུ་འགྲུང་བ་ཐག་  
གཙོད་བྱས་པ་རེད། ནང་དུ་ཕེབས་སྐབས་གོབ་རི་ཨེལ་  
ཀྱིས་ཁོ་མོར་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ་པ་ཁྱོད་ལ་བདེ་བ་དང་ལྷན་  
པར་གྱུར་ཅིག གཙོ་བོ་ཁྱོད་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས་ཞེས་  
གསུངས། དེ་ཐོས་ནས་མིར་ཡམ་སེམས་ཤིན་ཏུ་འཇུགས་  
ཤིང་འཚམས་འདྲི་དེ་ཅི་ལྟར་ཡིན་བསམ་ཞེས་བྱེད་བཞིན་  
ཡོད། དཀོན་མཆོག་གི་ཕོ་ཉལ་ཁོ་མོར་མིར་ཡམ། མ་  
འཇིགས་ཤིག དཀོན་མཆོག་ནས་ཁྱོད་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཐོབ།  
ལྷོས་ཤིག ཁྱོད་མངལ་དང་ལྷན་པར་འགྲུང་ཏེ་སྲས་ཤིག་  
སྐྱེས་ནས་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་གི་མཚན་ལ་ཡེ་ཤུ་ཞེས་ཐོགས་  
ཤིག ཁོང་སྐྱེས་ཏུ་ཆེན་པོར་འགྲུང་ལ་སྐོན་མེད་པའི་  
དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་ཞེས་ཀྱང་གསོལ་བར་འགྲུང། གཙོ་  
བོ་དཀོན་མཆོག་གིས་ཁོང་ལ་རང་གི་མེས་པོ་དུ་བེད་ཀྱི་  
བཞུགས་ཁྱི་གནང་ཞིང་། ཁོང་གིས་ཡ་ཀོབ་ཀྱི་རྒྱུད་པར་  
དུས་རྒྱུན་དུ་དབང་རྒྱུར་ལ། ཁོང་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་མཐའ་

Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. And the virgin's name was Mary. And he came to her and said, "Greetings, O favored one, the Lord is with you!" But she was greatly troubled at the saying, and tried to discern what sort of greeting this might be. And the angel said to her, "Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bear a son, and you shall call his name Jesus. He will be great and will be called the Son of the Most High. And the Lord God will give to him the throne of his father David, and he will reign over the house of Jacob forever, and of



མེད་པའོ་ཞེས་གསུངས། མིར་ཡམ་གྱིས་པོ་ཉ་ལ་ང་སྐྱེས་  
 པ་དང་འདྲས་མ་སྐྱོང་བས་འདི་ཅི་ལྟར་སྲིད་ཅེས་ཞུས་པ་  
 ར། པོ་ཉས་དམ་པའི་མུགས་ཉིད་ལྟོད་ལ་འབབ་ཅིང་སླ་  
 ར་མེད་པའི་དཀོན་མཚོག་གི་རྣམ་མཐུ་ལྟོད་ལ་ལྷབ་པར་  
 འགྱུར། དེའི་ཕྱིར་སྤུ་གྲུ་དམ་པ་དེ་ལ་དཀོན་མཚོག་གི་  
 སྲས་ཞེས་གསོལ། ལྷོས་ཤིག་ལྟོད་ཀྱི་སྤུན་མཚེད་ཤན་མོ་  
 ཞེ་ལི་ས་བེད་རབས་ཆད་མ་ཞེས་བྱ་བ་ཡིན་ཀྱང་། ད་ལྟ་  
 མངལ་དུ་བྱ་ཞེས་འཁོར་ནས་སྐྱབ་དུག་ཡིན། གང་ཡིན་  
 ཟེར་ན། དཀོན་མཚོག་གིས་མངོད་མི་སྲིད་པ་གང་ཡང་  
 མེད་དོ་ཞེས་གསུངས། དེ་ནས་མིར་ཡམ་གྱིས་ང་གཙོ་བོའི་  
 གཡོག་མོ་ཞེས་ཡིན་ཏེ་ལྷེད་ཀྱི་བཀའ་ལྟར་ང་ལ་འབྱུང་  
 བར་ཤོག་ཅེས་སྐྱས་ནས་པོ་ཉ་པར་ཤེབས།<sup>31</sup>

3.7 དེ་ལྟར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཚོག་གི་རྣམ་  
 མཐུའི་སྐོ་ནས་འཁྲུངས། ཁོང་གི་ཡུམ་ན་རྒྱུང་མ་མིར་  
 ཡམ་ཡིན་ལ། ཁོང་གི་ཡབ་དཀོན་མཚོག་ཡིན། གཙོ་བོ་

his kingdom there will be no end.” And Mary said to the angel, “How will this be, since I am a virgin?” And the angel answered her, “The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be called holy-the Son of God. And behold, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son, and this is the sixth month with her who was called barren. For nothing will be impossible with God.” And Mary said, “Behold, I am the servant of the Lord; let it be to me according to your word.” And the angel departed from her (Luke 1:26-38).

3.7 In this way, the Lord Jesus was born by means of

31 ལུ་ཀུ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་1 ཡང་26-38 ལ་གསེགས།

ཡེ་ཤུ་སྐྱུལ་སྐྱུ་མ་ཡིན། ཁོང་ལ་མིའི་རིགས་ཀྱི་ངོ་བོ་དང་  
 དགོན་མཚོག་གི་ངོ་བོ་གཉིས་ཀ་ཡོད་པས་ཁོང་ལ་སྤྲིག་  
 ཉེས་རྩ་བ་ནས་མེད།<sup>32</sup> ཁོང་གིས་ཉིད་ཀྱི་ཡབ་དགོན་  
 མཚོག་གི་དགོངས་པ་མཐུན་ནས་དུས་རྟུག་རུ་དེ་བཞིན་  
 དུ་བསྐྱབས་པར་མཛད།

God's supernatural power. His human mother was Mary, and His heavenly Father was God. The Lord Jesus was not an incarnate lama; He was fully human and also fully divine; (Colossians 2:9) completely without any sin (Hebrews 4:15). He knew the will of God His Father and always did it.



32 སྐྱུ་ཚབ་བཟུ་ལུ་ཡིས་ཀོ་ལོ་སྤ་བ་རྣམས་ལ་བེས་པའི་འབྲིན་ཡིག་ལེའུ་2  
 ཡང་9 ལ་གཟིགས་པ་དང་། ཡ་ལུ་དུ་བ་རྣམས་ལ་བསྐྱར་བའི་འབྲིན་  
 ཡིག་ལེའུ་4 ཡང་15 ལ་གཟིགས།

# རྣམ་པ་བཞི་པ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་སོན་ཏུ་ཡུ་བི་ལ་ཏུ་འི་དབང་འོག་ཏུ་སྐྱུག་ བསྐྱེད་ཐུངས་པ། རྒྱུང་ཤིང་སྤེང་ལ་བརྒྱུངས་ཏེ། བློངས་ནས་དུར་དུ་བཅུག་གོ།

## Article 4. The Lord Jesus Suffered Under Pontius Pilate, Was Crucified, Died, and Was Buried

3.8 ཐོག་མར་དུས་ཚོད་མ་བྱུང་གོང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཉིད་  
གྱི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས། དེར་ཁོང་  
གིས་ཡབ་དང་དམ་པའི་སྐྱགས་ཉིད་དཀོན་མཆོག་དང་  
ཞི་བདེ་དང་འགྲོགས་པ་ཚུངས། ང་ཚོ་སྤྲིན་ཉེས་ལས་ཐར་  
བར་མཛད་པའི་ཕྱིར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་  
ཞིང་ཁམས་བཞག་ནས་འཛམ་གླིང་འདྲིའ་ལེབས། ཁོང་  
ལ་མིའི་གཟུགས་པོ་ཡོད་པས་ཁོང་གིས་བཀྲོས་སློམ་དང་།  
ཐང་ཆད། ཟུག་གཟེར། མིའི་རིགས་ཀྱི་སྐྱུག་བསྐྱེད་  
ཐམས་ཅད་ཚུངས།<sup>33</sup> དཀོན་མཆོག་གིས་མི་ཐམས་ཅད་  
ལ་བྱམས་པར་མཛད་པ་དེ་ཁོང་གིས་ཉིད་གྱི་ཉེ་གནས་ལ་

3.8 Before the beginning of  
time the Lord Jesus was with  
God His Father. There He ex-  
perienced perfect peace and  
fellowship with His Father. In  
order to save us from our sins,  
the Lord Jesus left heaven and  
came to live on earth. Having  
a human body, (Philippians  
2:6-7) He experienced hunger,  
thirst, tiredness, pain, and all  
the other sufferings of human-  
ity (Hebrews 2:14). He taught  
His disciples that God loves

33 ལྷ་ཚབ་པའུ་ལུ་ཡིས་མི་ལེབ་སྤེལ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འབྲིན་ཡིག་ལེའུ་  
2 ཡང་6-7 ལ་གཟིགས་པ་དང་། ཡ་ཏུ་དུ་པ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འབྲིན་  
ཡིག་ལེའུ་2 ཡང་14 ལ་གཟིགས།

བརྟན་པར་མཛད། བྱམས་པ་དེའི་རྒྱུན་གྱིས་ཡབ་དཀོན་  
 མཚོག་གིས་ཉིད་གྱི་སྤྲོད་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་འཛིག་རྟེན་འདྲི་  
 མངགས། མི་སྤྲོད་ཀྱང་དཀོན་མཚོག་གི་སྤྲོད་ལ་དང་པ་  
 བྱས་ཏེ་རང་གི་སྤྱོད་པ་ངན་པ་རྣམས་སྤངས་ནས་སེམས་  
 བརྟུན་ན། ཁོ་ཤི་ནའང་དཀོན་མཚོག་དང་དུས་རྟེན་ཏུ་  
 བཞུགས་པར་འགྱུར་ངེས་ཡིན།<sup>34</sup> གསུང་འདི་བདེན་  
 པ་ཡིན་པ་སྟོན་པའི་སྤྱིར་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ངོ་མཚར་བའི་  
 མཛད་པ་མང་པོ་བརྟན་པར་མཛད། རད་པ་མང་པོའི་  
 རད་སེལ་བར་མཛད་པ་མ་ཟད། གཤེན་པོ་རྣམས་སྤྲར་  
 གསོན་པོར་མཛད།<sup>35</sup> ཁོང་གང་དུ་ཕེབས་ནའང་མི་  
 ཚོགས་མང་པོ་ཁོང་གི་རྗེས་སུ་འབྲངས།<sup>36</sup>

all people. Because of this love, God sent His Son into the world. If anyone believes in God's Son and repents of his own sin, even though he dies he will live with God forever (John 3:16). To show that this message is true, the Lord Jesus did many miracles. He healed many sick people and restored the dead to life again (John 11:1-44). Large crowds followed Him wherever He went (Matthew 4:24-25).

3.9 ཡི་སེ་ར་ཨེལ་ཡུལ་གྱི་དབོན་རིགས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་  
 ཡེ་ཤུ་ལ་སྤྲོད་དོག་བྱས་པས་ཁོང་འཛིན་བརྒྱུང་བྱས།<sup>37</sup>

3.9 The leaders of Israel were envious of the Lord Jesus and arrested Him (Mark 15:10). They brought Him to the national council and ac-

34 ཡེ་ཏཱ་ནཱ་གྱིས་བྱིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་3 ཨང་16 ལ་གཟིགས།  
 35 ཡེ་ཏཱ་ནཱ་གྱིས་བྱིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་11 ཨང་1-44 ལ་གཟིགས།  
 36 མད་རྒྱ་ཡིས་བྱིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་4 ཨང་24-25 ལ་གཟིགས།  
 37 མར་ཀུས་བྱིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་15 ཨང་10 ལ་གཟིགས།

རྒྱལ་ཚོགས་སུ་བྲིད་ནས་སླ་ཆེན་དང་ཆན་བོ་རྣམས་ཀྱིས་  
 ཁོང་ལ་དཀོན་མཆོག་ལ་སྐྱུར་བ་འདེབས་པའི་ནག་ཉེས་  
 བརྟུགས། ཁོ་ཚོས་ཁོང་ལ་སློག་བྲིམས་གཏོང་འདོད་ཀྱང་།  
 རོ་མ་གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚོག་མཆན་མེད་པར་དེ་ལྟར་  
 ཐུང་མ་ཐུབ། དེའི་དུས་སུ་རོ་མ་གོང་མའི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སྲི་  
 རྒྱབ་ནི་ལོན་ཏེ་ཡུ་པི་ལ་ཏུ་ཞེས་བ་དེ་ཡིན། ཁོས་སྲི་ལོ་26  
 རས་36 བར་ཡི་སི་ར་ཨེལ་ཡུལ་ལ་དབང་བསྐྱུར། བི་ལ་  
 ཏུས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་ཉེས་སྦྱོན་ཅིང་མ་རྙེད་པས་ཁོང་  
 སྦོད་སློལ་གཏོང་བར་འདོད་ཀྱང་། ཡ་ཏུ་དུ་པའི་དཔོན་  
 རིགས་ཀྱིས་ཁོ་ལ་ངོ་རྒྱུ་བྱས། མཐའ་མར་བི་ལ་ཏུས་ཡ་  
 ཏུ་དུ་པའི་དཔོན་རིགས་ཀྱིས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་རྒྱང་གིང་སྐང་  
 ལ་གཟེར་བརྒྱབ་པའི་སློ་ནས་སློག་བྲིམས་གཏོང་དུ་བརྟུག  
 དེ་ནི་གཏུག་རྩལ་ཆེ་བའི་ཆད་བ་ཡིན། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་  
 རྒྱིག་ཉེས་སམ། སྦྱོན་གང་ཡང་མེད་ནའང་སྐྱག་བསྐྱེལ་  
 མང་པོ་ལྷོང་། ཁོང་རྒྱང་གིང་སྐང་ལ་གྲོངས་ནས་སྐྱ་ལུང་  
 དུར་ཁང་དུ་བཞག<sup>38</sup>

cused Him of blasphemy. They  
 wanted to sentence Him to  
 death. But they could not do  
 this without permission from  
 the Roman government. The  
 Roman governor at the time  
 was a man named Pontius Pi-  
 late. He ruled Israel from AD  
 26 to 36. Pilate found the Lord  
 Jesus to be innocent of any  
 crime, and wanted to release  
 Him. But the Jewish leaders  
 opposed him. In the end he  
 allowed the leaders of the  
 Yahuda people to put Jesus  
 to death by putting Him on a  
 cross. This was a cruel form of  
 punishment. Even though the  
 Lord Jesus was completely in-  
 nocent, He experienced much  
 suffering. He died on the cross  
 and His body was placed in a  
 tomb (John 19:41-42).

38 ཡོ་ཏུ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་19 ཨང་41-42 ལ་གཞིགས།

3.10 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་མི་ཚོ་སྐོན་མེད་པ་ཞིག་བསྐྱུལ་  
བར་མཛད། འཇམ་སྒྲིང་འདྲིའི་མི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་  
ཁོང་གཅིག་ཤུས་ལྷིག་པ་གཅིག་ཀྱང་མ་མཛད། ཁོང་སྐྱུག་  
བསྐྱུལ་སྐྱོང་ཞིང་གོངས་པའི་རྒྱ་མཚན་ནི་ངེད་རྣམས་ཀྱི་  
སྐྱིལ་ཉེས་ཀྱི་ཆད་པ་ང་ཚོའི་ཚབ་ལ་སྐྱོང་བའི་ཆེད་དུ་ཡིན།  
ཁོང་གིས་མི་ཞིག་གིས་རང་གི་གོགས་པོའི་དོན་དུ་རང་  
སྐོག་བཏང་ན་དེ་ནི་བྱམས་པ་རབ་ཡིན་ཞེས་གསུངས།<sup>39</sup>

3.10 The Lord Jesus led a blameless life. He is the only human being who never committed any sin. The reason He suffered and died was to take on Himself the punishment of our sins. He said, “The greatest love is to lay down one’s life for his friends.” (John 15:13)



<sup>39</sup> ཡོ་ཏ་ནན་གྲིས་ཤིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེབ་15 ཡང་13 ལ་གསེགས།

# ནུས་པ་ལྔ་པ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་གཤེན་པོའི་གནས་ལ་བབས་ནས། ཉེན་གསུམ་པར་ སྐར་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས་སོ།།

## Article 5. The Lord Jesus Descended into the Place of the Dead, and on the Third Day He Rose Again

3.11 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་གྲོངས་ནས་ཉེན་གསུམ་པར་སྐར་སྐུ་གསོན་པོར་བཞེངས། དམ་པའི་གསུང་རབ་ལས་དེ་ལྟོ་གཤམ་གསལ་ལྟར་བྱུང་། བདུན་ཕྱག་གཅིག་གི་ཉེན་དང་པོའི་ཞོགས་པ་ཉི་མ་ཤར་ཚམས་ལ་དེ་ཚོས་གྲ་སྐྱིག་བྱས་པའི་དྲི་ཞིམ་འབྲུག་རྩེས་འཁྱུར་ཏེ་ཁོ་ཚོ་དུར་ཁང་ལ་ཕྱིན་པ་དང་། ཁ་དོ་དེ་བསྐྱེད་ཚར་ཡོད་པ་མཐོང་ཡང་། དུར་ཁང་གི་ནང་ལ་འཇུག་སྐབས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་སྐུ་ཕུང་མ་མཐོང་། དེ་བས་ཐེ་ཚོམ་བྱུང་སྐབས་མི་གཉིས་འོད་འཕྲོ་བའི་གོས་གྲོན་པ་སྒོ་བྱར་དུ་དེ་ཚོའི་འགྲམ་ལ་མངོན་པར་བྱུང་། འཇིགས་སྐྱེས་ཏེ་བུད་མེད་ནུས་མགོ་བལྟུང་པ་དང་། མི་དེ་གཉིས་ཀྱིས་ཁོ་མོ་ཚོར་གསོན་པོ་ལྟོ་གཤེན་པོའི་ནང་ཅིའི་ཕྱིར་འཚོལ། ཁོང་འདྲིར་མེད་དེ་སྐུ་གསོན་

3.11 The Lord Jesus rose alive from death three days later. According to the Bible it happened as follows: “But on the first day of the week, at early dawn, they went to the tomb, taking the spices they had prepared. And they found the stone rolled away from the tomb, but when they went in they did not find the body of the Lord Jesus. While they were perplexed about this, behold, two men stood by them in dazzling apparel. And as they were frightened and bowed their faces to the



བོར་བཞེངས་སོ། ཁོང་ག་ལིལ་ཡུལ་ལ་བཞུགས་པའི་ཚེ་  
 རྒྱུད་རྣམས་ལ། མིའི་རིགས་ཀྱི་སྤྲིན་ཉེས་ཅན་གྱི་ལག་  
 ཏུ་གཏང་བ་དང་། རྒྱུད་ཤིང་སྐང་ལ་བཞོངས་ནས་ཉེན་  
 ཞལ་གསུམ་པ་ལ་ཁོ་རང་ལང་བར་འགྱུར་ངེས་ཞེས་པའི་  
 གསུང་དེ་དྲན་ཅིག་ཅེས་གསུངས་ནས། ཁོ་མོ་ཚོས་ཁོང་  
 གི་གསུང་དྲན། དུར་ཁང་ནས་སྤྱིར་ལོག་སྟེ། ཉེ་གནས་  
 བརྩ་གཅིག་པོ་དང་གཞན་རྣམས་ལ་དོན་དེ་ཐམས་ཅད་  
 བཤད། དོན་འདི་ཚོ་སྐྱེ་ཚབ་ལ་རྗེད་མཁན་རྣམས་ནི་མག་  
 ཇལ་ནས་ཡིན་པའི་མིར་ཡམ་དང་། ཡོ་ཨ་རྒྱ། ཡ་ཀོབ་ཀྱི་  
 ཡུམ་མིར་ཡམ་ལ་སོགས་པའི་བུད་མེད་རྣམས་ཡིན། འོན་  
 ཀྱང་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བཤར་གཏམ་འདི་དོན་མེད་  
 པ་ཡིན་པས་བུད་མེད་རྣམས་ལ་ཡིད་མ་ཆེས། འོན་ཀྱང་  
 བེ་རྟོ་ལངས་ནས་དུར་ཁང་ལ་བརྒྱགས་པ་དང་། བསྐྱར་  
 བསེར་ལ་བརྟམས་ཏེ་རས་གཅིག་སྤུ་མཐོང་ནས། རོ་  
 མཚར་སྐྱེས་ཏེ་རང་གི་ནང་ལ་སོང་།<sup>40</sup>

ground, the men said to them, 'Why do you seek the living among the dead? He is not here, but has risen. Remember how he told you, while he was still in Galilee, that the Son of Man must be delivered into the hands of sinful men and be crucified and on the third day rise.' And they remembered his words, and returning from the tomb they told all these things to the eleven and to all the rest. Now it was Mary Magdalene and Joanna and Mary the mother of James and the other women with them who told these things to the apostles, but these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter rose and ran to the tomb; stooping and looking

40 ལུ་ཀུ་ཡིས་ཐིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་24 ཨང་1-12 ལ་འཁོད་ཡོད།



3.12 དེའི་རྗེས་སུ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ཉིད་ཁོང་གི་ཉེ་གནས་  
 རྣམས་ཀྱི་དགྲིལ་ལ་བཞེངས་ཏེ་ཁོ་ཚོར་ཞེ་བའི་བྱིད་  
 རྣམས་ལ་འབབ་པར་ཤོག་ཅེས་གསུངས། དེ་ཚོས་དེ་  
 མཐོང་ནས་གདོན་འདྲེ་ཡིན་པར་བསམས་ཏེ་འཇིགས་  
 རླག་སྐྱེས། ཁོང་གིས་ཁོ་ཚོར་ཁྱོད་ཚོ་ཅི་ལ་ཞེད་སྐྱེས་  
 ཤིང་། ཁྱོད་ཀྱི་སེམས་སུ་ཅིའི་ཕྱིར་ཐེ་ཚོམ་སྐྱེས། དེའི་རྗེས་  
 པ་དང་ལག་པ་ལ་སྟོན་དང་། དེའི་ལུས་ལ་རེག་ནས་ང་  
 རང་ཡིན་པ་རྟོགས་པར་གྱིས་ཤིག གང་ཡིན་ཞེ་ན། ང་  
 ལྟར་གདོན་འདྲེ་ལ་ཤ་དང་ཅུས་པ་མེད་ཅེས་གསུངས།  
 ཁོང་གིས་དེ་ལྟར་གསུངས་ནས་རང་གི་ཞབས་དང་ཕྱག་  
 ཁོ་ཚོ་ལ་སྟོན་པར་མཛད། སེམས་དགའ་བའི་རྒྱུན་གྱིས་  
 དེ་ཚོས་ད་དུང་ཡིད་མ་ཆེས་ཏེ་ཡ་མཚན་ཆེན་པོར་གྱུར་  
 བའི་དུས་སུ་ཁོང་གིས་ཁོ་ཚོར་ཟས་ཅི་ཞིག་ཡོད་དམ་ཞེས་

in, he saw the linen cloths by themselves; and he went home marveling at what had happened.” (Luke 24:1-12)

3.12 After these things, the Lord Jesus Himself stood among His disciples, and said to them, “Peace to you!” But they were startled and frightened and thought they saw a spirit. And he said to them, “Why are you troubled, and why do doubts arise in your hearts? See my hands and my feet, that it is I myself. Touch me, and see. For a spirit does not have flesh and bones as you see that I have.” And when he had said this, he showed them his hands and his feet. And while they still disbelieved for joy and were marveling, he said to them,

གསུངས་ནས། དེ་ཚོས་ཁོང་ལ་མེ་སྲེག་ཐེབས་པའི་ཉ་མ་  
དུམ་བུ་ཞིག་སྟེར་ནས། དེ་ཕྱག་ཏུ་བསྐྱམས་ཏེ་དེ་ཚོའི་  
མདུན་དུ་བཞེས།<sup>41</sup>

3.13 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་སྐར་གསོན་པོར་གྱུར་བའི་རྗེས་སུ་  
ཁོང་ཉེ་གནས་མང་པོར་མངོན་སུམ་དུ་བྱོན།<sup>42</sup> གཙོ་བོ་  
ཡེ་ཤུ་ཡང་བསྐྱར་མ་གྲོངས། ཁོང་ནི་འདས་ལོག་མ་ཡིན།  
(བོད་པའི་དམངས་ཁྲོད་ཀྱི་སྐྱེད་གཏམ་ལྟར་འདས་ལོག་  
རྣམས་འཚི་བ་ནས་ལོག་པའི་རྗེས་སུ་ཡང་བསྐྱར་ཤི་གཙོ་  
བོ་ཡེ་ཤུ་ཐེངས་གཅིག་གྲོངས་ཏེ་སྐར་གསོན་པོར་གྱུར་  
ནས་ཡང་བསྐྱར་འགྲོངས་མི་སྲིད།) ད་ལྟ་ཁོང་ནི་དཀོན་  
མཚོ་གི་ཞིང་ཁམས་སུ་བཞུགས། ཁོང་ལ་དད་པ་བྱེད་  
ཅིང་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དབག་ཏུ་  
མེད་པའི་ཚོ་སློག་གནང་ངོ།<sup>43</sup>

“Have you anything here to eat?” They gave him a piece of broiled fish, and he took it and ate before them (Luke 24:36-43).

3.13 After the Lord Jesus came to life again, He appeared to many of His disciples (1 Corinthians 15:6). The Lord Jesus did not die again. He is not a ghost or apparition. (According to Tibetan folk stories, such beings die again after they come back from the dead. The Lord Jesus died once, became alive again, and can never die again.) He now lives in God’s heaven. He gives eternal life to all who believe in Him and who obey His word (John 5:24, 1 Peter 1:3-5).

41 ལཱ་ཀྲ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་24 ཡང་36-43 ལ་འཁོད་ཡོད།  
42 སྐུ་ཚབ་པའུ་ལཱ་ཡིས་ཀོ་རིན་ལུ་པ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་  
བོ་ལེའུ་15 ཡང་6 ལ་གཟིགས།  
43 ཡོ་ཏུ་རྣན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་5 ཡང་24 དང་། སྐུ་ཚབ་  
བོ་ཏོ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་བོ་ལེའུ་1 ཡང་3-5 ལ་གཟིགས།

# ནམ་པ་རྒྱལ་པ། གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་ནི་དཀོན་མཚོག་གི་ཞིང་ཁམས་སུ་འཕགས་ཤིང་། ད་ལྟ་སྐྱོན་མེད་པའི་ཡབ་དཀོན་མཚོག་གི་ཕྱག་གཡས་སུ་བཞུགས་སོ།

## Article 6. The Lord Jesus Ascended Into Heaven and Now Sits at the Right Hand of God the Father Almighty

3.14 གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་སྐྱོན་གསོན་པའི་རྗེས་སུ་ཁོང་གི་  
ཉེ་གནས་དང་ཕྱད་ནས་ཁོ་ནམས་ལ། དམ་པའི་ཕྱགས་  
ཉིད་ཁྱེད་ནམས་ལ་འབབ་པའི་ཚེ་ཁྱེད་ཚོར་རྣམ་མཐུ་  
འཐོབ་པས། ཡི་རུ་ཤ་ལེམ་དང་། ཡ་རུ་དུ་ཡུལ་ཡོངས།  
ས་མར་ཡུ་ཡུལ། ས་གཞི་མཐའ་མའི་བར་དུ་ངའི་དབང་  
བོ་ཡིན་པར་འགྱུར་ཞེས་གསུངས་པའི་རྗེས་སུ། ཁོ་ཚོའི་  
མཐོང་སར་ཁོང་ཡར་འཕགས་ནས་སྤྱིན་པ་ཞིག་གིས་ཁོང་  
བསུས་ཏེ་མི་མཐོང་བར་གྱུར། ཁོ་ཚོས་ནམ་མཁའི་ཕྱོགས་  
སུ་ནན་གྱིས་བརྟམས་ཏེ་ཁོང་ཡར་ཕེབས་དུས་སྐོ་བུར་དུ་  
གོས་དཀར་པོ་གྲོན་པའི་མི་གཉིས་དེ་ཚོའི་འགྲམ་དུ་ཐོན།  
ཁོང་ཚོས་ཀྱེ་ག་ལིལ་བ་རྣམས། ཅིའི་ཕྱིར་བསྐྱེད་དེ་ནམ་  
མཁའི་ཕྱོགས་སུ་ལྷ། ཁྱེད་ཚོའི་མདུན་ནས་དཀོན་མཚོག་

3.14 After the Lord Jesus’  
resurrection, He met His dis-  
ciples and said to them, “But  
you will receive power when  
the Holy Spirit has come upon  
you, and you will be my wit-  
nesses in Jerusalem and in all  
Judea and Samaria, and to the  
end of the earth.” And when  
he had said these things, as  
they were looking on, he was  
lifted up, and a cloud took  
him out of their sight. And  
while they were gazing into  
heaven as he went, behold,  
two men stood by them in  
white robes, and said, “Men

གི་ཞིང་ཁམས་སུ་ཡར་འཕགས་པ་གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་ཉིད། ཇི་  
ལྟར་ཞིང་ཁམས་སུ་འཕགས་པ་མཐོང་བ་བཞིན། དེ་ལྟར་  
ཕྱིར་ལོག་པེབས་ངེས་ཡིན་ཞེས་གསུངས།<sup>44</sup>

3.15 གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་དཀོན་མཚོག་གི་ཞིང་ཁམས་  
སུ་ཡར་འཕགས་ནས་དཀོན་མཚོག་གི་བྱུག་གཡས་སུ་  
བཞུགས།<sup>45</sup> དེའི་དོན་ནི་ཁོང་དཀོན་མཚོག་གི་སྐྱེ་བང་  
དུ་བཞུགས་ཞིང་། དཀོན་མཚོག་གི་མདུན་དུ་ཁོང་གིས་  
དད་ལྡན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་ལ་ཞུ་ངོ་མཛད།<sup>46</sup>

of Galilee, why do you stand looking into heaven? This Jesus, who was taken up from you into heaven, will come in the same way as you saw him go into heaven.” (Acts 1:8-11)

3.15 After the Lord Jesus ascended to heaven, He sat down at the right hand of God (Mark 16:19). This means that He is near to God and speaks to God on behalf of all who believe in Him (Romans 8:34, Hebrews 10:12).

44 སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་ཀྱི་མཛད་པ་ལེན་1 ཨང་8-11 ལ་འཁོད་ཡོད།  
45 མར་ཀུས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེན་16 ཨང་19 ལ་གཟིགས།  
46 སྐྱེ་ཚབ་པའུ་ལྷ་ཡིས་རོ་ལྷ་བ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེན་8  
ཨང་34 དང་། ཡ་ཏུ་དུ་བ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེན་10  
ཨང་12 ལ་གཟིགས།

# རྣམ་པ་བདུན་པ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ནི་ཕྱིས་སྤྱི་གསོན་གཉིས་ཀྱི་སྤྲོས་པ་གཙོང་། གནང་བར་ཕེབས་ངེས་སོ།།

## Article 7. The Lord Jesus Will Come to Judge the Living and the Dead

3.16 འཇིག་རྟེན་འདིའི་མི་རྣམས་ལ་སྤྲོས་པ་གཙོང་།  
གནང་བའི་ཕྱིར་ཉེན་ཅིག་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དཀོན་མཆོག་གི་  
ཞིང་ཁམས་ནས་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་སྤྲོས་པ་འབྱོར་ངེས་  
ཡིན། ཉེན་མོ་དེ་དང་དུས་ཚོད་དེའི་སྐོར་ཡབ་དཀོན་  
མཆོག་གིས་མ་གཏོགས། མི་སུས་ཀྱང་མི་ཤེས།<sup>47</sup> འོན་  
ཀྱང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་དེའི་སྐོར་གསུང་གསལ་ལྟར་གསུངས།

3.17 མིའི་རིགས་ཀྱི་བུ་ནི་མོ་ཉ་དང་བཅས་གཟི་བརྗིད་  
དང་ལྡན་པར་འབྱོར་པའི་སྐབས་སུ། རང་གི་གཟི་བརྗིད་  
ལྡན་པའི་བཞུགས་ཁྲི་ལ་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཞིང་། མི་  
རིགས་ཐམས་ཅད་ཁོང་གི་མདུན་དུ་བསྐྱུད་ནས། ལྷག་  
རྗེ་ཡིས་ར་རྣམས་ལས་ལྷག་སོ་སོར་འབྲེད་པ་ལྟར། ཁོང་

3.16 Someday the Lord  
Jesus will come again from  
heaven to earth in order to  
judge the people of the world.  
Except for God the Father no  
one knows when that day or  
time will come (Mark 13:32).  
But the Lord Jesus said the fol-  
lowing about it:

3.17 “When the Son of Man  
comes in his glory, and all the  
angels with him, then he will  
sit on his glorious throne. Be-  
fore him will be gathered all  
the nations, and he will sepa-  
rate people one from another  
as a shepherd separates the

<sup>47</sup> མར་ཀུ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་13 ཡང་32 ལ་གཟིགས།

གིས་དེ་ཚེ་འང་འབྲེང་པར་གྱུར་ནས། ལྷག་རྣམས་ཁོང་གི་  
གཡས་ཕྱོགས་དང་། ར་རྣམས་ཁོང་གི་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་  
འཇུག། དེ་ནས་རྒྱལ་པོས་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་རྣམས་  
ལ། དེ་ལ་ཡབ་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་ལྷབས་པ་ཁྱོད་རྣམས། ཤོག་  
ལ། འཇིག་རྟེན་བཀོད་པ་ནས་ཁྱོད་ཚོའི་ཕྱིར་བཤམས་  
པའི་རྒྱལ་མིང་འཛིན་ཞེས། རྒྱ་མཚན་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་  
ལྷོགས་པ་ལ་ཟས་སྟེར། རློ་མ་པ་ལ་བུང་བ་སྟེར། ངོ་མི་  
ཤེས་པ་ཡིན་པ་ལ་གནས་ཚང་བཏང་། ལོ་མེད་པ་ལ་  
གོས་སྟེར། རྩ་བ་ལ་བདག་སྐྱོད་བྱས། བཙོན་ཁང་ལ་ཡོད་  
པ་ལ་ང་མཇུག་བར་ཡོང་ཞེས་གསུང་བར་འགྱུར། དེ་ནས་  
དང་ལྡན་རྣམས་ཀྱིས། གཙོ་བོ་ལགས། དེང་རྣམས་ཀྱིས་  
ཁྱོད་བགོས་པ་འཇུག། རྒྱུ་མས་པ། ཞལ་མི་ཤེས་པ་འཇུག། ལོ་  
མེད་པར་མཐོང་སྟེ། ཞལ་ཟས་སུ། རྒྱུ་མས། གནས་ཚང་  
དམ། རྩ་བ་ལ་ག་དུས་སུ། ཡང་ལྡན་པ་འཇུག། བཙོན་ཁང་  
ལ་མཐོང་སྟེ། ག་དུས་མཇུག་བར་ཡོང་ཞེས་ལན་འདེབས་  
པར་འགྱུར། རྒྱལ་པོས་ཁོ་རྣམས་ལ། དས་ཁྱོད་ཚོར་བདེན་

sheep from the goats. And he will place the sheep on his right, but the goats on the left. Then the King will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you clothed me, I was sick and you visited me, I was in prison and you came to me.' Then the righteous will answer him, saying, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? And when did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe

པར་ཟེར་རྒྱུར། ཁྱོད་ཚོས་ངའི་སྤྱན་རླབས་མཛུགས་ཤོས་འདི་  
རྒྱམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་ཡང་དེ་ལྟར་བྱས་པ་ཙམ་  
གྱིས། ང་ལ་འང་བྱས་ཞེས་གསུང་བར་འགྱུར། དེ་ནས་  
ཁོང་གིས་གཤོན་ཕྱོགས་སུ་ཡོད་པ་རྒྱམས་ལ། དམོད་པ་  
ཕོག་པ་ཁྱོད་ཚོ། ངའི་མདུན་ནས་བསུད་རྒྱལ་དང་ཁོའི་ཕོ་  
ཉ་རྒྱམས་ཀྱི་ཚད་དུ་བཤམས་ཏེ་གསོད་པར་མི་བྱེད་པའི་  
མེ་ལ་པར་རྒྱགས་ཤིག་རྒྱ་མཚན་ནི་ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལྷོགས་  
པ་ལ་ཟས་མ་ལྟེར། རློམ་པ་ལ་བུང་བ་མ་ལྟེར། ངོ་མི་  
ཤེས་པ་ལ་གནས་ཚང་མ་བཏང་། གོས་མེད་པ་ལ་གོས་མ་  
ལྟེར། ན་བ་ལ་བདག་སྐྱོང་མ་བྱས། བཙོན་ཁང་དུ་ཡོད་  
པ་ལ་ང་མངལ་བར་མ་འོངས་ཞེས་གསུང་བར་འགྱུར། དེ་  
ནས་ཁོ་ཚོས་ཀྱང་། གཙོ་བོ་ལགས། ངེད་ཀྱིས་ཁྱེད་བགེས་  
བའམ། རློམ་པ། ངོ་མི་ཤེས་བའམ། གོས་མེད་པ། ན་  
བའམ། བཙོན་ལ་ཡོད་པར་མཐོང་ནས་ག་དུས་བདག་  
སྐྱོང་མ་བྱས་ཞེས་ཟེར་བར་འགྱུར། ལན་དུ་ཁོང་གིས།  
ངས་ཁྱོད་ཚོར་བདེན་པར་ཟེར་རྒྱུར། ཁྱོད་ཚོས་མཛུགས་ཤོས་

you? And when did we see you sick or in prison and visit you?’ And the King will answer them, ‘Truly, I say to you, as you did it to one of the least of these my brothers, you did it to me.’ Then he will say to those on his left, ‘Depart from me, you cursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not clothe me, sick and in prison and you did not visit me.’ Then they also will answer, saying, ‘Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to you?’ Then



འདི་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་གཅིག་ལ་ཡང་དེ་ལྟར་མ་བྱས་པ་  
 ཚམ་གྱིས། ང་ལ་འང་མ་བྱས་ཞེས་གསུང་བར་འགྱུར། དེ་  
 བྱས་འདི་རྣམས་མཐའ་མེད་པའི་ཆད་པ་དང་། སྤང་  
 རྩལ་རྣམས་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཚོ་ལ་འགྲོ་བར་འགྱུར་  
 ཞེས་གསུངས་སོ།།<sup>48</sup>

3.18 སྐྱེ་ཚབ་པའུ་ལུས་དེའི་སྐྱོར་འདི་ལྟར་ཉེན་བརྒྱ་  
 གཏོང་། རྩོད་ནི་སེམས་འབྲེགས་ཤིང་ངན་སྦྱོང་གི་བསམ་  
 པ་མི་བསྐྱུར་བས་རང་གི་ཆད་ཏུ་ཆད་པ་དྲག་པོ་གསོག་  
 གང་ལགས་ཟེར་ན། དཀོན་མཆོག་གི་ཕྱགས་ཁྲོའི་ཉེན་  
 མོ་ཡོང་བས་ཁོང་གི་དྲང་བདེན་གྱི་ཁྲིམས་གཙོ་མངོན་  
 པར་འགྱུར་ངེས་ཡིན། ཁོང་གིས་མི་རེ་རེའི་བྱ་བ་བཞིན་  
 དེ་དང་མཐུན་པར་གནང་བར་འགྱུར་ཏེ། བྱ་བ་བཟང་  
 པོ་སྐྱབ་པར་བཟོད་པའི་སྐོ་ནས་གཟི་བརྗིད་དང་། བཀུར་  
 རྟེན། འཆི་མེད་བཅས་འཚོལ་མཁན་རྣམས་ལ་དཔག་  
 ཏུ་མེད་པའི་ཚོ་གནང་བར་འགྱུར་བ་དང་། ངན་པ་ལ་

he will answer them, saying,  
 ‘Truly, I say to you, as you did  
 not do it to one of the least  
 of these, you did not do it to  
 me.’ And these will go away  
 into eternal punishment, but  
 the righteous into eternal life.”  
 (Matthew 25:31-46)

3.18 The Apostle Paul warns  
 us about this, “But because  
 of your hard and impenitent  
 heart you are storing up  
 wrath for yourself on the day  
 of wrath when God’s righteous  
 judgment will be revealed. He  
 will render to each one accord-  
 ing to his works: to those who  
 by patience in well-doing seek  
 for glory and honor and im-  
 mortality, he will give eternal  
 life; but for those who are self-  
 seeking and do not obey the

48 མད་རྒྱ་ཡིས་བྲིས་པའི་འབྲིན་བཟང་ལེའུ་25 མང་31-46 ལ་འཁོད་  
 ཡོད།

དགའ་ཞིང་བདེན་པ་ལ་མི་གནས་པར་རང་འདོད་ཚེ་བ་  
 རྣམས་ལ་དགོན་མཚོག་གིས་ལྷགས་ཁོ་དྲག་པོ་གནང་བར་  
 འགྱུར། ངན་པ་བྱེད་མཁན་སུ་ཡིན་ཡང་སྐྱུག་བསྐལ་དྲག་  
 པོ་འབབ་པར་འགྱུར་རྟེ། དང་པོར་ཡ་ཏུ་དྲུ་བ། དེ་ནས་  
 ཡ་ཏུ་དྲུ་བ་མིན་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་བཟང་པོ་བྱེད་མཁན་  
 སུ་ཡིན་ཡང་གཟི་བཅིང་དང་། བཀྱར་སྒྲི། ཞི་བདེ་བཅས་  
 ཐོབ་པར་འགྱུར་རྟེ། དང་པོར་ཡ་ཏུ་དྲུ་བ། དེ་ནས་ཡ་ཏུ་  
 དྲུ་བ་མིན་པའོ། གང་ཡིན་ཞེ་ན། དགོན་མཚོག་ལ་སྤྱོགས་  
 རིས་ཅི་ཡང་མེད།<sup>49</sup>

truth, but obey unrighteousness, there will be wrath and fury. There will be tribulation and distress for every human being who does evil, the Jew first and also the Greek, but glory and honor and peace for everyone who does good, the Jew first and also the Greek. For God shows no partiality.” (Romans 2:5-11)

3.19 བོད་པ་མང་ཆེ་བས་གསུང་དེ་ཐོས་མ་ལྗོངས། སྐྱེ་  
 ཚབ་བཟུ་ལུས། སྤོན་མི་རྣམས་ཀྱིས་དོན་དེ་ཚེ་མ་ཤེས་  
 པར་དགོན་མཚོག་གིས་མ་བཅི་ཡང་། ད་ལྟ་ཁོང་གིས་  
 གནས་ཀྱང་གྱི་མི་ཐམས་ཅད་ལ་སྤྱོད་པ་ངན་པ་སྤངས་  
 བས་སེམས་བསྐྱུར་དགོས་པའི་བཀའ་གནང་། གང་ཡིན་  
 ཞེ་ན། ཁོང་གིས་བྲིམས་གཙོད་པའི་ཉིན་མོ་ཞིག་བསྐོས་

3.19 Most Tibetan people have not heard this teaching before. As the Apostle Paul said, “The times of ignorance God overlooked, but now he commands all people everywhere to repent, because he has fixed a day on which he

49 སྐྱེ་ཚབ་བཟུ་ལུ་ཡིས་རོ་སྐྱ་བ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལུ་2  
 མང་5-11 ལ་འཁོད་ཡོད།

པར་མཛད་ཅིང་། ཉེན་དེར་ཁོང་གིས་བསྐོས་པའི་མི་  
 ཞིག་གིས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་རྣམས་ལ་དྲང་བདེན་གྱི་སྐོ་  
 རས་སྤྲིམས་གཙོ་བོ་མཛད་པར་འགྱུར། མི་དེ་འཆི་བ་ནས་  
 སྐར་གསོན་པར་མཛད་པའི་ངང་ནས་ཁོང་གིས་དེ་ལྟར་  
 འབྱུང་བར་འགྱུར་བའི་ར་སྐོད་མི་ཐམས་ཅད་ལ་གསལ་  
 བོར་བྱས་སོ་ཞེས་གསུངས།<sup>50</sup>

will judge the world in righ-  
 teousness by a man whom he  
 has appointed; and of this he  
 has given assurance to all by  
 raising him from the dead.”  
 (Acts 17:30-31)

3.20 སྐྱེ་ཚེ་ཡོ་ཉ་ནན་གྱིས་ཉེན་མོ་དེར་མའི་རིགས་  
 ཀུན་ལས་མི་རྣམས་ཐར་བར་འགྱུར་ངེས་ཡིན་ཞེས་བྲིས།  
 ཁོང་གིས། དེ་ནས་ངས་རྒྱལ་ཁབ་དང་། ཚེ་པ་དང་། མི་  
 རིགས་དང་། སྐད་རིགས་ཐམས་ཅད་ནས་ཡིན་པའི་  
 གངས་ལས་འདས་པའི་མི་ཚོགས་ཆེན་མོ་ལྷག་གྲུ་དང་  
 བུགས་སྤྲིའི་མདུན་དུ་ལང་སྟེ་མཐོང་། གོས་དཀར་པོ་  
 ལྡོག་ཞིང་། ཉ་ལའི་ཤིང་གི་ཡལ་ག་ཁོའི་ལག་ཏུ་འཁྱེར་  
 ཞེས་གསུངས།<sup>51</sup>

3.20 The Apostle John wrote  
 that on that day, people from  
 every nation will be saved. He  
 said, “After this I looked, and  
 behold, a great multitude that  
 no one could number, from ev-  
 ery nation, from all tribes and  
 peoples and languages, stand-  
 ing before the throne and be-  
 fore the Lamb, clothed in white  
 robes, with palm branches in  
 their hands.” (Revelation 7:9)

50 སྐྱེ་ཚེ་རྣམས་ཀྱི་མཛད་པ་ལེན་17 ཨང་30-31 ལ་གཟིགས།  
 51 ཡོ་ཉ་ནན་ལ་མཛད་པར་མཛད་པ་ལེན་7 ཨང་9 ལ་གཟིགས།

3.21 སྐྱེ་ཚེ་བ་པའུ་ལུ་སྤུ་ མི་ཐམས་ཅད་སྐྱོབ་པའི་  
 ཕྱིར་དཀོན་མཚོག་གི་སྤྲུགས་རྗེ་མངོན་པར་གྱུར། དཀོན་  
 མཚོག་གི་སྤྲུགས་རྗེ་དེས་ཚོས་མེད་པ་དང་འཇིག་རྟེན་གྱི་  
 འདོད་ཆགས་དོར་ནས་དུས་འདིར་རང་ཚོད་ཟིན་པ་དང་།  
 དྲང་བ། དམ་པ་ཡིན་དགོས་པར་ང་ཚོར་སྟོན། དུས་དེའི་  
 རིང་ལ་ང་ཚོའི་རྒྱབས་ཆེ་བའི་རེ་སྐྱུག་བྱེད་པ་ནི་སྐྱེ་ན་  
 མེད་པའི་དཀོན་མཚོག་སྐྱུབས་མགོན་ཡེ་ཤུ་ལྷ་ཤི་ཀའི་  
 ལོ་ལོ་བཞུགས་མངོན་པ་བྱེད་རྒྱུ་དེ་ཡིན། ཡེ་ཤུས་ང་ཚོ་ལས་  
 དན་ཐམས་ཅད་ལས་སྐྱེ་རིན་གྱིས་ཐར་དུ་འཇུག་པ་དང་།  
 རང་གི་དོན་དུ་ལས་བབས་བྱེད་པར་བརྩོན་སེམས་ཡོད་  
 པའི་འབངས་མི་སྣ་དེ་མེད་པར་མངོན་པའི་ཕྱིར་ཁོང་གིས་  
 རང་གི་སློག་སྟོན་བཏང་ཞེས་བྲིས།<sup>52</sup>

3.21 The Apostle Paul wrote, “For the grace of God has appeared, bringing salvation for all people, training us to renounce ungodliness and worldly passions, and to live self-controlled, upright, and godly lives in the present age, waiting for our blessed hope, the appearing of the glory of our great God and Savior Jesus Christ, who gave himself for us to redeem us from all lawlessness and to purify for himself a people for his own possession who are zealous for good works.” (Titus 2:11-14)

52 སྐྱེ་ཚེ་བ་པའུ་ལུ་ཡིས་ཐེ་རུ་ལ་བྲིས་པའི་འབྲིན་ཡིག་ལའུ་2 ཨང་11-14 ལ་གཟེགས།



# ལེའུ་གསུམ་པ། དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དང་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ ཚེས་ཚོགས་ཀྱི་སྐོར།

## Section Three: Teaching About the Holy Spirit and the Church of the Lord Jesus

### རྣམ་པ་བརྒྱད་པ། ང་ཅི་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་ལ་དང་དོ།

#### Article 8. I Believe in the Holy Spirit

4.1 དཀོན་མཚོག་ནི་ཡབ་དཀོན་མཚོག་དང་། སྲས་  
དཀོན་མཚོག་ དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དཀོན་མཚོག་ཡིན།<sup>53</sup>  
ཡབ་དཀོན་མཚོག་དང་། སྲས་དཀོན་མཚོག་དང་མཉམ་  
ཏུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་དཀོན་མཚོག་འཇིག་རྟེན་ཁམས་  
བཀོད་པའི་སྐབས་སུ་བཞུགས།<sup>54</sup> དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་  
ཀྱིས་དཀོན་མཚོག་གི་མི་རྣམས་ལ་དབལ་ཏུ་མེད་པའི་ཚོ་  
གནང་།<sup>55</sup> གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དཀོན་མཚོག་གི་ཞིང་ཁམས་ལ་

4.1 God is God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit (Matthew 28:19). God the Holy Spirit was present at the creation of the world (Genesis 1:2) with God the Father and God the Son. The Holy Spirit gives boundless life to God's people (John 6:63). After the Lord Jesus ascended into

53 མད་རྒྱ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་28 ཨང་19 ལ་གསུགས།

54 ལུང་སྟོན་པ་མོ་ཤེའི་མདོ་དང་བོ་སྟེ་འགོད་པ་ལེའུ་1 ཨང་2 ལ་གསུགས།

55 ཡོ་ཏ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་6 ཨང་63 ལ་གསུགས།

ཕེབས་པའི་རྗེས་སྤྱི་དགོན་མཚོག་གི་མི་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ལ་བཞུགས་པའི་ཚེད་དུ་དམ་པའི་མུགས་ཉིད་འཇིག་རྟེན་འདི་ལ་ཕེབས། དམ་པའི་གསུང་རབ་བཞིན་དུ། དགོན་མཚོག་ལ་བསྐྱེན་བཀུར་ལྷ་བའི་ཕྱིར་ཐོག་མ་ནས་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་ལ་དད་པ་བྱས་པའི་མི་རྣམས་འདྲེས་སྐབས།

4.2 མོ་བྱར་དུ་དགོན་མཚོག་གི་ཞིང་ཁམས་ནས་ཏུར་ཏུར་དུ་རྒྱག་པའི་རྒྱུད་དང་འདྲ་བའི་སྒྲ་ཞིག་བྱུང་བ་དང་། དེས་ནི་ཁོ་ཚོ་སྤོང་སའི་ཁང་པ་ཆ་ཚང་ལྷབ། མེ་ནང་བཞིན་གྱི་སྡེ་རྣམས་ཁོ་ཚོའི་མདུན་དུ་མདོན་སུམ་དུ་གྱུར་ནས་བྲལ་ཉེ་སོ་སོའི་སྤོང་ལ་གནས། དགོན་མཚོག་གི་དམ་པའི་མུགས་ཉིད་ཀྱིས་ཁོ་ཚོ་ཚང་མ་གང་བར་གྱུར་ཞིང་། དམ་པའི་མུགས་ཉིད་ཀྱིས་རྣམས་མཐུ་གནང་བ་བཞིན་དུ་ཁོ་ཚོས་སྐད་རིགས་གཞན་རྣམས་སྤྱད་ནས་སྐད་ཆ་བཤད་ཅེས་བྲིས།<sup>56</sup>

heaven, the Holy Spirit came to live in the hearts of God’s people. According to the Bible, when the first Christians were gathered together for worship,

4.2 “Suddenly there came from heaven a sound like a mighty rushing wind, and it filled the entire house where they were sitting. And divided tongues as of fire appeared to them and rested on each one of them. And they were all filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit gave them utterance.” (Acts 2:2-4)

56 སྤྱི་ཚང་རྣམས་ཀྱི་མཚན་པ་ལེན་2 ཡང་2-4 ལ་འཁོད་ཡོད།

4.3 དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ནི་གཙོ་བོ་ཡི་ཤུལ་དང་  
 མཁའ་ཚོའི་སེམས་ལ་བཞུགས། དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ཀྱིས་  
 ང་ཚོའི་སེམས་དང་འགྲོགས་ཏེ་ངེད་རྣམས་དཀོན་མཆོག་  
 གི་སྲས་དང་སྲས་མོ་ཡིན་པར་བདེན་དཔང་མཛད།<sup>57</sup>  
 ཁོང་གིས་ང་ཚོ་ལ་དཀོན་མཆོག་སྤྱགས་མཉེས་པའི་སྦྱོང་  
 ལམ་སྟོན་པར་མཛད། སྐྱེ་ཚབ་པའུ་ལུས། དམ་པའི་སྤྱགས་  
 ཉིད་ཀྱི་སྣེ་འཁྲིད་དང་བསྐྱུར་ཏེ་མི་ཚོ་སྐྱེལ་ཞིང་། བྱེད་  
 ཚོས་ཐྱིག་པའི་རང་གཤེས་ཀྱི་འདོད་པ་མི་བསྐྱབ། གང་  
 ཡིན་ཞེ་ན། ཐྱིག་པའི་རང་གཤེས་ཀྱིས་དམ་པའི་སྤྱགས་  
 ཉིད་ལ་རྒྱུ་ལོ་ཞིང་། དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ཀྱིས་ཐྱིག་པའི་  
 རང་གཤེས་ལ་ཡང་རྒྱུ་ལོ་ཏེ། བྱེད་ཚོས་རང་གི་འདོད་པ་  
 ལྟར་མི་བྱེད་པའི་ཕྱིར་དེ་གཉིས་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ་རྒྱུ་  
 འོན་ཀྱང་དམ་པའི་སྤྱགས་ཉིད་ཀྱིས་བྱེད་རྣམས་འཁྲིད་ན།  
 ཚོས་ཁྲིམས་ཀྱི་དཔང་འོག་ཏུ་མེད། ཐྱིག་པའི་རང་གཤེས་  
 ཀྱི་ལས་རྣམས་གསལ་བོ་ཡིན་ཏེ། ལོག་གཡེམ་དང་། མི་

4.3 The Holy Spirit lives in the hearts of those who believe in the Lord Jesus. He tells us that we are children of God (Romans 8:16). The Holy Spirit also shows us how to live in a way that pleases God. As the Apostle Paul said,

“But I say, walk by the Spirit, and you will not gratify the desires of the flesh. For the desires of the flesh are against the Spirit, and the desires of the Spirit are against the flesh, for these are opposed to each other, to keep you from doing the things you want to do. But if you are led by the Spirit, you are not under the law. Now the works of the flesh are evident: sexual immorality, impurity, sensuality,

57 སྐྱེ་ཚབ་པའུ་ལུ་ཡིས་རོ་ལྷ་པ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལུང་8  
 ཡང་16 ལ་གསེགས།



གཙང་བ། བག་མེད་སྲོད་པ། ལྷ་ལ་རྟེན་པ། མཐུ་ཐུགས།  
 རྐང་སེམས། འཇུག་ཚོད། དུག་དོག་ཁོང་ཁོ་ལངས་བདེ་  
 བ། ལ་ཚོད། མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཁག་ འཁོན་སེམས།  
 ར་བཟེ་བ། བག་མེད་ཅན་གྱི་ཕྱགས་སྣོ་ལ་སོགས། དེ་ལྟར་  
 བྱེད་མཁན་དགོན་མཚོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ལ་འཇུག་བར་མི་  
 སྲིད་པས། རྐང་ངས་བྱེད་རྣམས་ལ་བཤད་པ་ལྟར་ད་  
 ལྟའང་དོགས་ཚོན་བྱེད་དོ། འོན་ཀྱང་དམ་པའི་ཕྱགས་  
 ཉིད་གྱི་འབྲས་བུ་ནི་བྱམས་སེམས་དང་། དགའ་སྣོ། ཞི་  
 བདེ། བཟོད་པ། དྲིན་གཤོ། སེམས་བཟང་པོ། རྣོ་གཏང་  
 ཚོག་པ། སེམས་དུལ་པོ། རང་ཚོད་ཟེན་པ་ཡིན་ཏེ། འདི་  
 དག་དང་མི་མཐུན་པའི་བཀའ་ཁྲིམས་མེད། ཡང་སྐྱབས་  
 མགོན་ཡེ་ཤུ་རྣེ་གའི་ཁོངས་སུ་གཏོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས་  
 འདོད་ཆགས་དང་ཐུན་པའི་ཐོག་པའི་རང་གཤིས་རྒྱང་  
 ཤིང་སྤེང་ལ་བརྒྱུངས་ཏེ་བསད་པ་ཡིན་ནོ། དམ་པའི་  
 ཕྱགས་ཉིད་ཀྱིས་དེད་རྣམས་འཁྲིད་པས། ཕྱགས་ཉིད་  
 དང་བསྐྱུན་ཏེ་མི་ཚོ་སྐྱེལ་དགོས་ཞེས་གསུངས།<sup>58</sup>

idolatry, sorcery, enmity, strife,  
 jealousy, fits of anger, rival-  
 ries, dissensions, divisions,  
 envy, drunkenness, orgies,  
 and things like these. I warn  
 you, as I warned you before,  
 that those who do such things  
 will not inherit the kingdom of  
 God. But the fruit of the Spirit  
 is love, joy, peace, patience,  
 kindness, goodness, faithful-  
 ness, gentleness, self-control;  
 against such things there is no  
 law. And those who belong to  
 Christ Jesus have crucified the  
 flesh with its passions and de-  
 sires. If we live by the Spirit,  
 let us also walk by the Spirit.”  
 (Galatians 5:16-25)

58 ལྷ་ཚབ་བཏུ་བུ་ཡིས་ག་ལད་ཡུ་པ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་  
 5 ཅང་16-25 ལ་འཁོད་ཡོད།

# རྣམ་པ་དགུ་པ། ང་ནི་ཕྱོགས་བཞི་ཀུན་ཏུ་ཡོད་པའི། ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་ དམ་པ་དང་། དད་ལྡན་རྣམས་ཀྱི་འཕྲོགས་རོགས་ལ་དད་དོ།

## Article 9. I Believe in the Holy Catholic Church and the Communion of Saints

4.4 དཀོན་མཆོག་གི་མི་རྣམས་ཀྱི་སེམས་ལ་བཞུགས་པའི་ཆེད་དུ་དམ་པའི་ཐུགས་ཉིད་འཛིག་རྟེན་འདི་ལ་ཕེབས་པའི་རྗེས་སུ། གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་སྐྱེ་ཁེབ་རྣམས་ཁོང་གི་འཕྲིན་བཟང་སློག་པའི་ཕྱིར་འཛིག་རྟེན་ཀུན་ལ་ཕེབས། ཁོང་ཚོའི་ནང་ནས་ཁ་ཤས་ཡོ་རོབ་དང་ཨ་སྤེ་རི་ཀ་སྤིང་ལ་ཕེབས་པ་ལ། ཁ་ཤས་ཨེ་ཤེ་ཡ་སྤིང་ཆེན་ལ་ཕེབས། དུས་རབས་ཁ་ཤས་རྗེས་སུ་ཉ་ཟེན་ཡུལ་དང་རྒྱ་གར་ལ་ཚོས་ཚོགས་ཡོད། དུས་རབས་བདུན་པར་ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ལུགས་ཀྱང་གོར་སྤེབས།<sup>59</sup> ཀྱང་གོ་དང་རྒྱ་གར་ནས་བོད་ལ་སྤེབས་ཡོད།

4.4 After the Holy Spirit came to live among God's people, the Lord Jesus' apostles went out into the whole world to preach the good news of the Lord Jesus Christ. Some of them went towards Europe and Africa. Some went towards Asia. Within a few centuries, there were churches in Central Asia and India. Christianity came to China in the 7th century. It has come to Tibet from China and India.

59 635 ལོར་(མང་རྒྱལ་རབས་ཀྱི་ཀོན་ཁྲི་ལོ་དགུ་པ་) ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ལུགས་ཀྱང་གོར་དར་བ་དང་། ཐོག་མའི་སྤེལ་མཁན་(ལུ་ལེ་ཡུ་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་ཨ་ལོ་པན་ཟེར། (འཛམ་སྤིང་གི་ཚོས་ལུགས་ལག་བཟུང་དོ་སྤྱོད་སློག་གསལ་བྱང་བའི་དགའ་སྟོན་ཤོག་གུངས་157 ལ་འཁོད་ཡོད་)

4.5 དང་སང་ཡེ་ཤུ་ལ་དང་པ་བྱེད་མཁན་རྣམས་རྒྱལ་  
 ལས་ཀྱང་ཉུ་ཡོད། ལྷ་ཅུ་སྲུ་དང་། ཡང་ན་སོག་ཡུལ། ཀྲུང་  
 ལོ་རྒྱ་གར། བལ་ཡུལ། ཀོ་རི་ཡ་ལ་སོགས་པའི་ཡུལ་ལ་  
 རྫོང་པའི་དང་ལྗན་པ་རྣམས་དཀོན་མཆོག་གི་ནང་མི་  
 དང་འདྲ་བ་ཡོད། དཀོན་མཆོག་གི་ནང་མི་ལ་གཙོ་བོ་  
 ཡེ་ཤུའི་སྐྱེ་གཟུགས་ཞེས་ཟེར། དང་ལྗན་ཐམས་ཅད་  
 གྱིས་དཀོན་མཆོག་གཅིག་རང་ལ་བསྟེན་བཀུར་བྱེད། དེ་  
 ཚོ་ཐམས་ཅད་གྱིས་སྐྱེ་ཚབ་རྣམས་གྱིས་ཚོས་བཟུན་པའི་  
 གསུང་ལ་ཡིད་ཆེས་བྱེད། དེ་ཚོ་ཐམས་ཅད་གཙོ་བོ་ཡེ་  
 ཤུའི་ཐོག་ནས་པན་ཚུན་མཉམ་དུ་འགོགས། འདས་པའི་  
 དུས་ཀྱི་དང་ལྗན་རྣམས་ནི་ད་ལྟ་དཀོན་མཆོག་གི་ཞིང་  
 ལམས་སུ་གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུ་དང་མཉམ་དུ་ཡོད། དེའི་ཕྱིར་  
 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུའི་ཚོས་ཚོགས་ནི་ཡབ་དཀོན་མཆོག་གི་ནང་  
 མི་དང་འདྲ་བ་ཡིན། དང་ལྗན་པ་ལ་ཅིག་དཀོན་མཆོག་  
 གི་ཞིང་ལམས་སུ་ཡོད་ལ། དང་ལྗན་པ་ལ་ཅིག་འཇིག་  
 ཉེན་འདོར་ཡོད།<sup>60</sup>

4.5 Today, followers of the Lord Jesus live all over the world. Christians who live in Russia or Mongolia or China or India or Nepal or Korea are like members of God’s family; God’s family is called ‘the body of Christ’. All believers worship just one God; all of them believe the doctrines taught by the apostles; all of them have fellowship with one another in the Lord Jesus. Believers of times past are now in heaven with the Lord. So the Church of the Lord Jesus is like the family of God the Father. Some are with Him in heaven, and some are here on the earth (Hebrews 12:22-24).

60 ཡ་དུ་དུ་པ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་12 ཙང་22-24 ལ་གཟིགས།

# རྣམ་པ་བཅུ་པ། ང་ཅི་ཉེས་ཟློག་ངོ་མ་ཀུན་སེལ་བར་དང་དོ།

## Article 10. I Believe in the Forgiveness of Sins

4.6 ཟློག་ཉེས་ཀྱི་ལས་བྱེད་པ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་ལ་མི་ཉན་པ་དེ་ཡིན། དཀོན་མཆོག་གིས་བྱ་བ་ཞིག་བྱེད་མི་ཆོག་པའི་བཀའ་གནང་ནས་ང་ཚོས་དེ་ལྟར་བྱས་ན། དེ་ཟློག་ཉེས་ཡིན། དཀོན་མཆོག་གིས་བྱ་བ་ཞིག་བྱེད་དགོས་པའི་བཀའ་གནང་ནས་ང་ཚོས་དེ་ལྟར་མ་བྱས་ན། དེའང་ཟློག་ཉེས་ཡིན། དཔེར་ན་དཀོན་མཆོག་གིས་མ་རྒྱུ་ཞེས་པའི་བཀའ་གནང་བ་ལ། མི་སུ་ཞིག་གིས་བརྒྱུ་ན། མི་དེས་ཟློག་ཉེས་ཀྱི་ལས་བྱས་པ་རེད། དཀོན་མཆོག་གང་སར་བཞུགས་མཁན་ཡིན་ལ། དོན་ཐམས་ཅད་གཟིགས་ནས་མཐུན་པས། ང་ཚོས་སྟོན་ཏུ་ཟློག་ཉེས་ཀྱི་ལས་བྱེད་ཀྱང་དཀོན་མཆོག་གིས་མཐུན།<sup>61</sup> མི་སུ་ཞིག་གིས་དཀོན་མཆོག་གི་བཀའ་སྟོན་མེད་པར་སྤང་མི་ཐུབ་པས་ང་ཚོ་

4.6 To sin is to disobey God's word. If God tells us not to do something but we do it, that is sin. If God tells us to do something and we do not do it, that also is sin. For example, God commanded, 'Do not steal'. If someone steals something, that person has committed sin. God is everywhere and, sees and knows everything. Even if we sin secretly, God knows. Since none of us can perfectly obey God's commandments, all of us have sinned (Romans 3:23). In fact, it is our nature to sin. We sin both against God and against

61 སྐྱེ་ཆབ་པའུ་ལུ་ཡིས་རོ་སྤྲུ་པ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལའུ་3 ཡང་23 ལ་གཟིགས།

ཐམས་ཅད་ཀྱིས་སྲིད་ཀྱི་ལས་བྱས་ཡོད། དོན་དམ་དུ་  
 མི་ཐམས་ཅད་ལ་སྲིད་པའི་རང་གཤེས་ཡོད་པས། དཀོན་  
 མཆོག་དང་མི་གཞན་རྣམས་ལ་སྲིད་ཀྱིས་གསོག་ ང་ཚོས་  
 དཀོན་མཆོག་ལ་སྲིད་ཀྱིས་བྱས་ན། སྲིད་ཀྱིས་སེལ་བར་ལུ་  
 དགོས།<sup>62</sup> མི་གཞན་རྣམས་ལ་སྲིད་ཀྱིས་བྱས་ན་གུ་ཡངས་  
 གཏོང་བར་ལུ་དགོས།<sup>63</sup> མི་གཞན་གྱིས་ངེད་རྣམས་ལ་  
 སྲིད་ཀྱིས་བྱས་ན། ཁོ་ཚོ་ལའང་གུ་ཡངས་གཏོང་དགོས།<sup>64</sup>

4.7 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་འདྲིའི་སྐོར་སྐྱུང་ཞིག་གསུངས་  
 ཡོད་དེ། དེའི་སྐུར་དཀོན་མཆོག་གི་རྒྱལ་སྲིད་ནི་རང་གི་  
 བཟོ་གཤེས་རྣམས་དང་ཚེས་དག་ལུ་འདོད་པའི་རྒྱལ་བོ་  
 ཞིག་དང་འདྲ་བ་ཡིན། དེ་ཚེས་པའི་ཚེ་ཁོ་ལ་གསེར་གྱི་  
 སྐོར་མོ་ས་ཡ་གཅིག་གི་བུ་ལོན་ཡོད་པ་ཞིག་རྒྱལ་བོའི་རྩར་  
 བྲིད་དེ། ཁོ་ལ་འཇལ་རྒྱ་མེད་པས། རྒྱལ་བོས་ཁོ་དང་།  
 བཟའ་ཟླ། སྤུ་གུ་ ཁོ་ལ་ཡོད་པ་ཐམས་ཅད་བུ་ལོན་དེ་

other people. When we sin  
 against God we must ask His  
 forgiveness (Matthew 6:12).  
 When we sin against others  
 we must ask their forgiveness.  
 (Ephesians 4:32). When oth-  
 ers sin against us, we must  
 forgive them (Matthew 18:21-  
 22).

4.7 The Lord Jesus told a  
 story to show why this is so.  
 He said, “Therefore the king-  
 dom of heaven may be com-  
 pared to a king who wished  
 to settle accounts with his  
 servants. When he began  
 to settle, one was brought  
 to him who owed him ten  
 thousand talents. And since  
 he could not pay, his master  
 ordered him to be sold, with  
 his wife and children and all

62 མད་རྒྱ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་6 ཡང་12 ལ་གཟིགས།  
 63 སྐྱ་ཚབ་པའུ་ལུ་ཡིས་ཨེ་ཤེ་སུ་པ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་4  
 ཡང་32 ལ་གཟིགས།  
 64 མད་རྒྱ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་18 ཡང་21-22 ལ་གཟིགས།

འཇམ་བའི་ཕྱིར་འཚོང་དགོས་པའི་བཀའ་མངགས། དེ་  
 བས་ན་བྱ་གཡོག་དེ་རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་བྱལ་འཚོལ་དེ་ཁོ་  
 ལ། ང་ལ་བཟོད་པར་མཛོད་ཅིག ངས་ཁྱེད་ལ་བྱ་ལོན་  
 ཐམས་ཅད་འཇམ་ཡོང་ཞེས་སྣངས། དེ་ནས་རྒྱལ་པོ་སྣོང་  
 རྗེ་སྐྱེས་ནས་བྱ་གཡོག་དེ་སློང་གོལ་བཏང་སྟེ་བྱ་ལོན་དེ་  
 བསལ། འོན་ཀྱང་བྱ་གཡོག་དེ་ཕྱིར་སོང་ནས་རང་གི་  
 གཡོག་གོགས་རྣམས་ཀྱི་ནང་ནས་ཁོ་ལ་དབུལ་སྣོར་བརྒྱ་  
 ཡི་བྱ་ལོན་ཡོད་པ་ཞིག་དང་ལྷན་པས། སྐྱེ་བཙུང་ཉེ་ཁོ་ལ།  
 བྱ་ལོན་འཛོལ་ཞིག་ཅེས་སྣངས། ཁོའི་གཡོག་གོགས་ཀྱིས་  
 ལྷན་མོས་བརྒྱགས་ནས་ཁོ་ལ། ང་ལ་བཟོད་པར་མཛོད་  
 ཅིག ངས་ཁྱེད་ལ་བྱ་ལོན་མཇམ་ཡོང་ཞེས་བཤད། འོན་  
 ཀྱང་ཁོས་མ་ཉན་པར་སོང་ནས་བྱ་ལོན་འཇམ་ཚར་བའི་  
 བར་དུ་གཡོག་གོགས་དེ་བཙོན་དུ་བརྒྱག ཁོའི་གཡོག་  
 གོགས་གཞན་རྣམས་ཀྱིས་དེ་མཐོང་ནས་སེམས་ཤིན་ཏུ་  
 འཁྲུགས་པར་གྱུར་ཉེ། རྒྱལ་པོའི་དྲུང་དུ་སོང་ནས་གནས་  
 རྒྱལ་དེ་ཐམས་ཅད་བཤད། རྒྱལ་པོས་བྱ་གཡོག་དེ་བོས་  
 ལ་ཁོ་ལ། གཡོག་པོ་ངན་པ་ཁྱོད། ཁྱོད་ཀྱིས་ང་ལ་ལུ་བ་

that he had, and payment to  
 be made. So the servant fell  
 on his knees, imploring him,  
 ‘Have patience with me, and I  
 will pay you everything.’ And  
 out of pity for him, the master  
 of that servant released him  
 and forgave him the debt. But  
 when that same servant went  
 out, he found one of his fel-  
 low servants who owed him a  
 hundred denarii, and seizing  
 him, he began to choke him,  
 saying, ‘Pay what you owe.’  
 So his fellow servant fell  
 down and pleaded with him,  
 ‘Have patience with me, and I  
 will pay you.’ He refused and  
 went and put him in prison  
 until he should pay the debt.  
 When his fellow servants saw  
 what had taken place, they  
 were greatly distressed, and  
 they went and reported to

ཚེན་པོ་སྤུལ་བས་ངས་ཁྱོད་ཀྱི་བྱ་ལོན་ཐམས་ཅད་བསལ།  
 ངས་ཁྱོད་ལ་སྣང་རྗེ་བྱས་པ་ལྟར། ཁྱོད་ཀྱིས་ཀྱང་རང་གི་  
 གཡོག་གོགས་ལ་སྣང་རྗེ་བྱེད་དགོས་པ་མ་ཡིན་ནམ་ཞེས་  
 ལྟུང་། རྒྱལ་པོ་ཁྱོད་ལ་སྣང་རྗེ་བྱས་པ་ལྟར་འཇལ་ཚར་  
 བའི་བར་དུ་མནར་གཅོད་གཏོང་མཁན་རྣམས་ལ་གཏད།  
 གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཚོ་མི་རེ་རེས་སེམས་གཏིང་ནས་རང་གི་སྤྱུར་  
 ལྟར་གྱུ་ཡངས་མ་བཏང་ན། ཞིང་ཁམས་སུ་བཞུགས་པའི་  
 ངའི་ཡབ་ཀྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་ཚོར་དེ་ལྟར་མཛད་ངེས་ཡིན་  
 ཞེས་གསུངས་སོ།།<sup>65</sup>

4.8 ད་ཀོན་མཚོག་གིས་ཕྱིག་ཉེས་ལ་སྤང་། ཁོང་གིས་  
 ཕྱིག་ཉེས་ལ་ཆད་པ་གཅོད་པར་མཛད་པ་ལ་ད་ཀོན་  
 མཚོག་གི་སྤྱགས་ཁྲོ་ཞེས་ཟེར། མི་ཐམས་ཅད་ཀྱིས་ཕྱིག་  
 ཉེས་བསགས་པས། ཐམས་ཅད་ལ་ད་ཀོན་མཚོག་གི་སྤྱགས་  
 ཁྲོ་དང་ཁྲིམས་གཅོད་ཕོག་ངེས་ཡིན།<sup>66</sup> དེའི་སྤྱིར་ངང་

their master all that had taken  
 place. Then his master sum-  
 moned him and said to him,  
 ‘You wicked servant! I forgave  
 you all that debt because you  
 pleaded with me. And should  
 not you have had mercy on  
 your fellow servant, as I had  
 mercy on you?’ And in anger  
 his master delivered him to  
 the jailers, until he should  
 pay all his debt. So also my  
 heavenly Father will do to ev-  
 ery one of you, if you do not  
 forgive your brother from your  
 heart.” (Matthew 18:23-35)

4.8 God hates sin. His  
 punishment of sin is what the  
 Bible calls ‘the wrath of God’.  
 Because all of us have sinned,  
 we are subject to God’s judg-  
 ment and wrath (Romans 1:18).

65 མད་རྒྱ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་18 ཡང་23-35 ལ་འཁོད་  
 ཡོད།  
 66 སྤྱ་ཚབ་པའུ་ལུ་ཡིས་རོ་རྩ་བ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་ལེའུ་1  
 ཡང་18 ལ་གཟིགས།

རྣམས་ཀྱིས་དཀོན་མཆོག་ལ་སྲིག་ཉེས་སེལ་བའི་བྱ་བ་  
ལུལ་དགོས། ཀའ་ཚོ་བོ་ཡི་ཤུས་ཉིད་ཀྱི་ཉེ་གནས་རྣམས་ལ་  
སློབ་པར་མཛད་པའི་སློན་ལམ་ལྟར་ན།

ངེད་ཚོས་གཞན་གྱི་ཉེས་པ་དག །  
གུ་ཡངས་གཏོང་བ་ཇི་བཞིན་དུ།  
ངེད་ཀྱི་སྲིག་བྱུང་སེལ་བར་མཛད།<sup>67</sup>

ཅེས་གསུངས། ངེད་རྣམས་ཀྱིས་གཞན་གྱི་སྲིག་ཉེས་གུ་  
ཡངས་བཏང་ན། དཀོན་མཆོག་གིས་ངེད་རྣམས་ཀྱི་སྲིག་  
ཉེས་སེལ་བར་མཛད་ངེས་ཡིན། རླུ་ཚབ་ཡོ་ཉ་ནན་གྱིས་  
གལ་ཏེ་ང་ཚོས་རང་གི་སྲིག་ཉེས་ཁས་ལྷངས་ན། དཀོན་  
མཆོག་ནི་སློབ་གཏང་ཚོགས་པ་དང་ཡང་དག་པ་ཡིན་པས་  
སྲིག་ཉེས་སེལ་ཞིང་དུང་བོ་མེད་པའི་དྲི་མ་ལས་ཡོངས་  
ལུ་འདག་པར་མཛད་ཅེས་བྲིས།<sup>68</sup>

So the Lord Jesus teaches us  
to forgive the sins of others  
and to ask God for forgiveness  
of our own sins.

**Forgive us our sins  
as we forgive others who  
sin against us.  
(Matthew 6:12)**

If we do so, He promises to  
forgive us. The apostle John  
wrote, “If we confess our sins,  
he is faithful and just to for-  
give us our sins and to cleanse  
us from all unrighteousness.”  
(1 John 1:9)

67 མད་རླུ་ཡིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་6 ཨང་12 ལ་གཞིགས།

68 ཡོ་ཉ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་བོ་ལེའུ་1 ཨང་9 ལ་གཞིགས།





# ནམ་པ་བཅུ་གཅིག་པ། ང་ནི་ཤི་ཡང་གསོན་པོར་ལང་བ་ལ་དང་དོ།

## Article 11. I Believe in the Resurrection of the Body

4.9 གཙོ་བོ་ཡི་ཤུ་འཆི་བ་ནས་སྐར་གསོན་པར་གྱུར་  
ཞིང་། དུས་རྟག་རྒྱ་དཀོན་མཚོག་དང་མཉམ་དུ་བཞུགས།  
གལ་ཏེ་ང་ཚོས་སྤོད་པ་ངན་པ་སྤངས་ནས་སེམས་བརྗམས་  
ཏེ་ཁོང་གི་བཀའ་ལ་ཉན་ན། ཁོང་གིས་ང་ཚོ་འཆི་བ་  
ནས་སྐར་གསོན་པར་མཛད་པ་མ་ཟད། ང་ཚོ་ལ་དཔག་  
རྒྱ་མེད་པའི་ཆེ་གནང་བར་འགྱུར་ལ། དཀོན་མཚོག་གི་  
ཞིང་ཁམས་སུ་དུས་རྟག་རྒྱ་གནས་པའི་ལཱ་ཚད་མཛད།  
དེ་ནི་དུས་ཀྱི་མཐའ་མའི་ཉེན་མོར་འབྱུང་ངེས་ཡིན། སྐྱ་  
ཚབ་པའུ་ལུས་ཉོན་ཞིག ངས་ཁྱེད་རྣམས་ལ་གསང་བ་  
ཞིག་སྒྲིག་ཏེ། ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་མི་འཆི་ཡང་། ཐམས་ཅད་  
སྐར་འོང་། དུང་སྐད་མཐའ་མ་སྒྲོག་པའི་ཚེ། མིག་ཟུང་  
གདངས་བཅུ་གཉིས་ལྟུང་ཅོམ་ལ། དུང་སྐད་བརྒྱགས་ནས་  
གཤེན་པོ་རྣམས་མི་འཇིག་པར་གསོན་པོར་མཛད་པར་  
འགྱུར་ཞིང་། ང་ཚོ་ཡང་སྐར་ངེས་སོ། གང་ཡིན་ཞེ་ན།

4.9 The Lord Jesus was raised from death and now lives forever with God. He promises that if we repent of our sins and obey Him, He will raise us from death and give us eternal life with Him in heaven. The Apostle Paul speaks of the day at the end of time when this will happen:

“Behold! I tell you a mystery. We shall not all sleep, but we shall all be changed, in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised imperishable, and we shall be changed. For this perishable

འཇིག་པའི་གཟུགས་པོ་འདི་འཇིག་རྒྱུ་མེད་པ་དང་། འཆེ་  
བའི་གཟུགས་པོ་འདི་འཆེ་རྒྱུ་མེད་པ་འགྱུར་དགོས་ཞེས་  
གྲིས།<sup>69</sup>

body must put on the imperishable, and this mortal body must put on immortality.”  
(1 Corinthians 15:51-53)



<sup>69</sup> སྐྱེ་ཚེ་བུ་ལྟ་ཡིས་ཀོ་རིན་ལུ་བ་རྣམས་ལ་བྲིས་པའི་འཕྲིན་ཡིག་དང་  
པོ་ལེའུ་15 ཡང་51-53 ལ་གཟིགས།

# རྣམ་པ་བརྟུག་གིས་པ། ང་ནི་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཚེ་སྲོག་ལ་དད་དོ། ། ཨ་མེན།

## Article 12. I Believe in Everlasting Life. Amen.

4.10 གཙོ་བོ་ཡེ་ཤུས་དཀོན་མཆོག་གིས་རང་གི་སྲས་གཅིག་བོ་གནང་བ་ཙམ་ཏུ་འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་རྣམས་ལ་བྱམས་པར་མཛད་པས། སྲས་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཚང་མར་འཇིག་པར་མི་འགྱུར་བར་དཔག་ཏུ་མེད་པའི་ཚེ་ཐོབ་ངེས་པའོ། ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་རང་གི་སྲས་འཇིག་རྟེན་གྱི་མིར་བྲིམས་གཙོད་མཛད་རྒྱུར་མ་མངགས་ཀྱིས། འཇིག་རྟེན་གྱི་མི་ཁོང་བརྒྱུད་ནས་སྐྱབས་མཛད་རྒྱུར་མངགས། སྲས་ལ་དད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལ་བྲིམས་བཅད་མེད་དེ། སྲས་ལ་དད་པ་མི་བྱེད་མཁན་ཚོ་ལ་བྲིམས་བཅད་ཟེན། དེ་ནི་དཀོན་མཆོག་གི་སྲས་གཅིག་པའི་མཚན་ལ་དད་པ་མ་བྱས་པས་སོ་ཞེས་གསུངས།<sup>70</sup>

4.10 The Lord Jesus said, “For God so loved the world, that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him. Whoever believes in him is not condemned, but whoever does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only Son of God.” (John 3:16-18)

70 ཡེ་ཏཱ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྲིན་བཟང་ལེའུ་3 ཡང་16-18 ལ་འཁོད་ཡོད།

4.11 རྒྱ་ཚབ་ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་དབུག་ཏུ་མེད་པའི་ཚོ་  
རི་ལྷར་ཡིན་པའི་སྐོར་གསུང་སྐབས་འདི་ལྷར་བྲིས་ཡོད།  
བུའུ་གས་ཁྱི་ནས་གསུང་སྐད་ཚེན་པོས་ལྷོས་ཤིག དཀོན་  
མཚོག་གི་བུའུ་གས་གནས་མི་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཡིན་  
ཏེ། ཁོང་ཁོ་ཚོའི་ཁྱོད་དུ་བུའུ་གས་པར་འགྱུར། ཁོ་ཚོ་ནི་  
ཁོང་གི་མི་རྣམས་དང་། དཀོན་མཚོག་རང་ཉིད་ཁོ་ཚོ་  
དང་མཉམ་དུ་བུའུ་གས་པར་འགྱུར། ཁོ་ཚོའི་མིག་ནས་  
མཚི་མ་ཐམས་ཅད་ཁོང་གིས་འཕྱི་བར་མཛད། ལྗོན་གྱི་  
དོན་འདས་ཟེན་པས་འཚི་བ་ཡང་མེད། ལྷ་དན་ནམ། ཅ་  
འབོད་དམ། ལྷག་ཀྱང་མེད་པར་འགྱུར་རོ།<sup>71</sup>

4.12 འོན་ཀྱང་ཁྱེད་ཚོས་ཡེ་ཤུ་ནི་རྒྱལ་མགོན་ལྷ་ཤི་  
ཀ་དང་དཀོན་མཚོག་གི་སྲས་དེ་ཡིན་པར་དད་པ་བྱེད་  
པའི་ཕྱིར་དོན་འདི་ཚོ་བྲིས་ཡོད་ཅིང་། ཁོང་ལ་དད་པ་  
བྱེད་པའི་སྐོར་ནས་ཁྱེད་ཚོ་ཁོང་གི་མཚན་གྱི་ཐོག་ནས་  
དབུག་ཏུ་མེད་པའི་ཚོ་འཕྱོག་པའི་ཕྱིར་རོ་ཞེས་བྲིས།<sup>72</sup>

71 ཡོ་ཏཱ་ནན་ལ་མཛད་པར་མཛད་པ་ལེའུ་21 ཨང་3-4 ལ་འབོད་ཡོད།  
72 ཡོ་ཏཱ་ནན་གྱིས་བྲིས་པའི་འཕྱིན་བཟང་ལེའུ་20 ཨང་31 ལ་གཟིགས།

4.11 The Apostle John tells us what eternal life will be like. “And I heard a loud voice from the throne saying, ‘Behold, the dwelling place of God is with man. He will dwell with them, and they will be his people, and God himself will be with them as their God. He will wipe away every tear from their eyes, and death shall be no more, neither shall there be mourning, nor crying, nor pain anymore, for the former things have passed away.’” (Revelation 21:3-4)

4.12 “These things are written so that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.” (John 20:31)

བྱིས་སྐྱེ་ཚེ་ནམས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལྷོག་ཅིང་། བསམ་  
གཞིག་བྱེད་པ་དང་། དད་ལྡན་གཞན་ནམས་དང་ངག་  
ཐོག་ནས་བརྗོད་སྐབས་དཀོན་མཆོག་གིས་བྱིས་  
ལ་བྱིན་  
ལྷབས་གནང་བར་ཤོག །

May God bless you as you  
read the Apostles' Creed and  
as you say it together with  
other believers.



སྐྱེ་ཉིད་ཀྱིས་ཡེ་སྤུ་ལྷ་ཤི་ཀའི་སྐོར་དེ་བས་  
གཏིང་གཟབ་མཐུན་པ་དང་སྟོབས་བསྐྱེད།  
དཀོན་མཆོག་གིས་བྱིད་ལ་བྱིན་ལྷབས་  
གནང་བར་ཤོག

May God bless you  
as you discover more  
about Jesus Christ.

